

Señores
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Bogotá, D.C.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-082805- -00002-0000

Fecha: 2008-11-25 11:24:40 Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra. 11 PATENTE/II Eve: 378 FASE NACIONAL
Act. 444 RESPUESTA/REQUE Folios: 53

Re: Código 011-378-444
Expediente No. 08-82.805
Fase nacional de Solicitud
de Patente PCT
SIEGFRIED GENERICS
INTERNATIONAL AG

En relación con el expediente de la referencia y dando cumplimiento a la última providencia recaída sobre este asunto por medio del presente escrito me permito manifestarles lo siguiente:

1. De conformidad con el requerimiento efectuado en el oficio 12287 modifíco el título de esta solicitud así:

UNIDAD DE DISPERSIÓN PARA UN INHALADOR DE POLVO

2. Adjunto una copia auténtica del poder conferido por la sociedad solicitante, debidamente legalizado y oficialmente traducido.
3. Con el fin de hacer constar la cesión de los inventores a favor de la sociedad solicitante se aportan los siguientes documentos:

- Copias certificadas de tres cartas firmadas por los inventores Jurgen JAUERNIG – Thomas WEUTHEN – Stefan MACKEBEN, respectivamente, en las cuales aceptan los términos y condiciones en su calidad de empleados de Ratiopharm GmbH (matriz de PulmoTec GmbH y autorizada para firmar documentos en su nombre) y en las que, con su firma, ceden todos sus derechos como inventores a la citada sociedad. Estas cartas se encuentran debidamente legalizadas y oficialmente traducidas.

- Una copia certificada, legalizada por Apostilla y oficialmente traducida del documento en que consta, entre otros, la cesión hecha por PulmoTec GmbH de la solicitud de la patente alemana No. 10 2006 007 495.5 a favor de la sociedad Siegfried Ltd.
 - Una copia certificada, legalizada por Apostilla y oficialmente traducida del documento en que consta la cesión hecha por la sociedad Siegfried Ltd., de la solicitud de patente alemana No. 10 2006 007 495.5 a favor de la sociedad Siegfried Generics International AG.
4. Igualmente acompaño la carátula, el formulario petitorio y el extracto para publicación debidamente corregidos. *Recibo pago 97,756*

Renuncio al término faltante de traslado, y les solicito ordenar la publicación del extracto.

De ustedes Atentamente,


LUIS FELIPE CASTILLO GIBSONE
T. P. No. 68.995 del C.S.J.

PA0132FWJLW
24

Castillo Grau & Associates
Law Offices
P.O. Box 251473
Bogotá, Colombia

FOR PATENTS AND TRADEMARKS IN

COLOMBIA

PODER

POWER OF ATTORNEY

(1) SIEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG

SIEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG

domiciliado en (2)

domiciled in

Untere Brühlstrasse 4, CH-4800 Zofingen, Switzerland

Untere Brühlstrasse 4, CH-4800 Zofingen, Switzerland

nombra al Dr. Germán Castillo Grau y/o Adriana Castillo Gibsone y/o Luis Felipe Castillo Gibsone

hereby appoint Dr. Germán Castillo Grau and/or Adriana Castillo-Gibsone and/or Luis Felipe Castillo-Gibsone

con oficinas en la Carrera 13 No. 37-43, Piso 12 en Santafé de Bogotá, D.C., Colombia como sus representantes con poder especial amplio y suficiente, para recabar de las oficinas y autoridades Colombianas, administrativas, judiciales o de policía, en primera o segunda instancia, la Obtención de Patentes de Invención, Registro de Marcas, de Diseños Industriales, de Nombres y Enseñas Comerciales, de Registros Sanitarios, Nombres de Dominio, lo mismo que trasposos, extensiones, renovaciones, cambios de nombre y domicilio, registro de licencias de explotación y registro de licencias de uso referentes a tales actuaciones, a cuyo efecto les faculta para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado, elevar solicitudes, formular descripciones, enmiendas, protestas, declaraciones, apelaciones y reclamos, solicitar la aplicación de medidas cautelares, aceptar en nuestro nombre y representación la Cesión de derechos de invención y de patente de invención que se nos haga por cualquier persona, abonar todos los impuestos cuotas y pagos determinados por la ley, recibir todos los documentos y valores dando el descargo respectivo, llenar cualesquiera otros requisitos, desistir, y tomar en fin todas las medidas que creyeran conducentes al resguardo de nuestros intereses y en caso de presentarse oposiciones para que intervengan como demandantes o como demandados, con todas las demás facultades legales necesarias. Este poder comprende además las facultades de recibir, desistir, transigir, comprometer, sustituir, revocar sustituciones, recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extra-judiciales

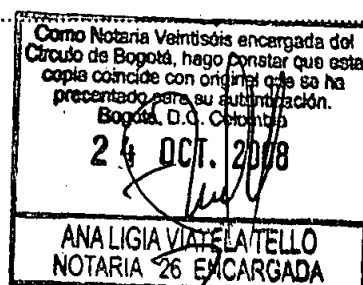
with offices at Carrera 13 No. 37-43, 12th Floor in Bogotá, Colombia as our representatives with special ample and sufficient power to obtain from the offices and Colombian authorities, administrative, judicial and police, in first or in second instance, Patents of Invention, registration of Trade or Service Marks, Industrial Designs, of Commercial Names and Ensigns, Health and Sanitary Registrations, Domain Names, as well as assignments, extensions, renewals, changes of names and addresses, registration of licences of exploitation and licences of use referring to said actions who are empowered to take before said authorities all of the necessary steps for the purposes indicated, to file applications, to formulate descriptions, corrections, protests, declarations, appeals and claims, apply for precautionary measures, to accept on our behalf and representation the assignment of rights on invention and titles of invention that may be done to us by any person, to pay all taxes, quotas and payments prescribed by law, to receive all the documents and proceeds giving the respective acquittance or receipt, to fulfill any other requisites to desist and take in fact any other measures that may be deemed conducive to the safeguard of our interests, and in case oppositions are presented to intervene as plaintiff or defendant, with all necessary legal faculties. This power includes the faculties to receive, desist, compromise, transact, substitute it in all or in part, to revoke substitutions, to receive notifications and to appoint judicial or extra-judicial attorneys.

Dado y firmado en (4)

Given and signed in (4)

Firma/Signature

Corporate Seal to be Affixed



María Mercedes Uricochea T.
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjustiera

Legalization

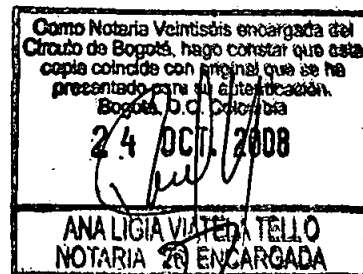
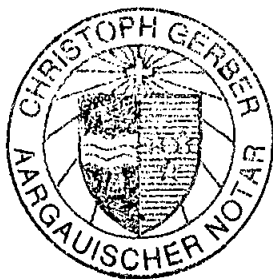
Christoph Gerber, notary public of the Canton of Aargau (Switzerland), with office at Zofingen, certifies:

The foregoing signatures on behalf of the Siegfried Generics International AG, with registered office in Zofingen, were written by the following persons:

1. Späne Marianne, born 17.06.1962, Nationality: Bundesrepublik Deutschland, Sinserstrasse 114, 6330 Cham, as authorized signatory (she furnished proof of identity through production of her Passport)
2. Spielmann Daniel Claude, born 03.06.1958, of Obergösgen SO, Hardmattring 2, 4653 Obergösgen, as authorized signatory (he furnished proof of identity through production of his Passport)

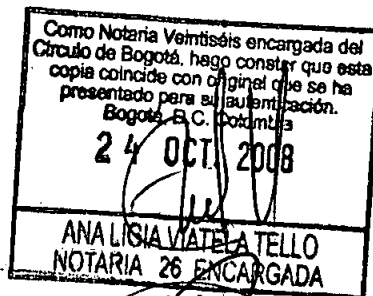
who are authorized to sign jointly on behalf of Siegfried Generics International AG.

Zofingen, 19.09.2008/22.09.2008



[Handwritten signature]

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. País: Confederación Suiza / Cantón Argovia País: Confederação Suíça / Cantão de Argovia	
El presente documento público Este documento público	
2. ha sido firmado por foi assinado por	<u>Christoph Gerber</u>
3. quien actúa en calidad de na sua qualidade de	<u>AARGAUISCHER NOTAR</u>
4. y está revestido del sello/timbro de está munido do carimbo/selo do	<u>Christoph Gerber</u> <u>AARGAUISCHER NOTAR</u> Certificado
5. en em	5001 Aarau
6. el día no dia	<u>25. Sep. 2008</u>
7. por la OFICINA DE PASAPORTES E PATENTES DEL CANTON ARGOVIA pe la DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA	
8. bajo el número sob o No.	<u>3461</u>
9. timbre/sello carimbo/selo	
10. Firma/Assinatura: OFICINA DE PASAPORTES E DE PATENTES DEL CANTON ARGOVIA DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA Jefe / chefe: In Vertretung: <u>Lania Karcher</u>	
tasa/taxa SFr.	<u>40.-</u>



[Handwritten signature]

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 11.116 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES, realizada por María Mercedes Uricoechea T., Traductora/Intérprete Oficial según Res. 10607 del 31 de diciembre de 1981 del Ministerio de Justicia. Bogotá, 21 de octubre de 2008.

LEGALIZACIONES DE UN PODER CON TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL,
CONFERIDO POR **SIEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG** A LOS
DOCTORES GERMAN CASTILLO GRAU Y/O ADRIANA CASTILLO GIBSON Y/O
LUIS FELIPE CASTILLO GIBSON.

PODER FIRMADO en Zofingen, el 19/08/2008.

Legalización

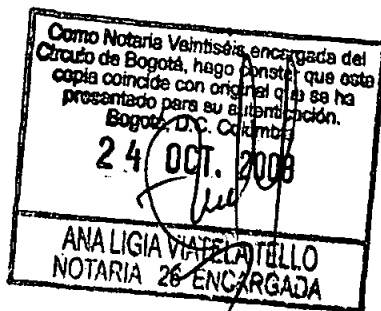
Christopher Gerber, notario público del Canton de Aargau (Suiza), con oficina en Zofingen, certifica que:

las anteriores firmas en nombre de Siegfried Generics International AG, con oficinas registradas en Zofingen, fueron estampadas por las siguientes personas:

1. Späne Marianne, nacida el 17.06.1962. Nacionalidad Bundesrepublik (Alemania) Sinsertrasse 114, 6330 Cham, como signataria autorizada (quien entregó prueba de identidad mediante su Pasaporte).
2. Spielmann Daniel Claude, nacido el 03.06.1958, de Obergösgen SO, Hard-mattring 2, 4653 Obergösgen, como signatario autorizado (quien entregó prueba de identidad mediante su Pasaporte).

quienes están autorizadas para firmar conjuntamente en nombre de Siegfried Generics International AG.

Zofingen, 19.09.2008/22.09.2008 (FIRMA Y SELLO SECO)



María Mercedes Uricoechea T.
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjusticia

LEGALIZACIÓN

APOSTILLE: En Español. Firmado en Aarau, el 25 de septiembre de 2008, bajo el No. 3461.

LA ANTERIOR ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA DE LA CUAL SE DEJA COPIA EN LOS ARCHIVOS DE LA CALLE 84 NO. 18-38 OF. 201. PARA SU CONFRONTACIÓN. TEL. 623 3301.

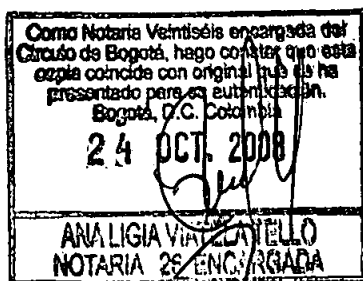
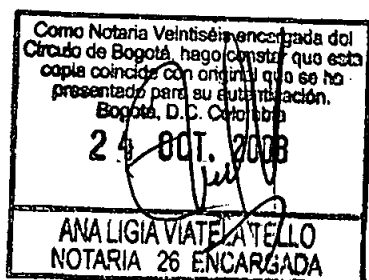
MARIA MERCEDES URICOECHEA T.

C.C. 41.319,274 BOGOTA

TRADUCTORA/INTERPRETE OFICIAL

RES. 10607 DEL 31 DE DBRE/81, MINJUSTICIA

FIN DE LA TRADUCCIÓN NO. 11.116



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2008 OCT 23 A 11:52
DEPTO. LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
938378
Cuya firma aparece en el
documento desempeña
las funciones indicadas
Maria Uricoechea

Maria Mercedes Uricoechea T.
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjusticia

Beglaubigte Abschrift

ratiopharm

ratiopharm GmbH · Postfach 3380 · 89070 Ulm

Jürgen Jauernig
Apartment Nr.: 8
Ebnetstraße 25
D-79415 Bad Bellingen

ratiopharm GmbH
Graf-Arco-Straße 3
89079 Ulm
Zentrale:
Telefon +49 (0)7 31 - 402 02
Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32
Internet:
www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (07 31) 402 - 59 16
Telefax (07 31) 402 - 57 57
reinhold.rossmann@ratiopharm.de

Ihre Erfindung "Mundstück mit Dispergiereinheit zur Erhöhung des Feinpartikelanteils bei Trockenpulverinhalatoren, welcher den Zykloneffekt nutzt" (Kurzbezeichnung „Dispergiereinheit“) vom 16.01.2006

Unser Aktenzeichen: E0601p

hier: Unbeschränkte Inanspruchnahme und Abkauf der Rechte aus §§ 14, 16 ArbEG

Sehr geehrter Herr Jauernig,

in der ratiopharm Gruppe koordiniert die Patentabteilung der ratiopharm GmbH weltweit das Erfindungswesen und ist bevollmächtigt, Erklärungen für die verbundenen Unternehmen der ratiopharm Gruppe (§§ 15 ff. AktienG) auf dem Gebiet des Erfindungswesens abzugeben und entgegenzunehmen. Die nachfolgenden Erklärungen erfolgen somit Namens und in Vollmacht Ihres jeweiligen Arbeitgebers:

Den Eingang Ihrer oben genannten Erfindungsmeldung vom 16.01.2006 am 20.01.2006 haben wir Ihnen am 16.02.2006 bestätigt. Eventuelle Verbesserungen und Weiterentwicklungen dieser Dienstleistung bitten wir uns gesondert auf dem hierfür im Intranet vorgehaltenen Meldeformular kurzfristig zu übermitteln.

Ihre vorbezeichnete Dienstleistung wird hiermit unbeschränkt in Anspruch genommen (§§ 6, 7 Abs. 1 ArbEG). Damit gehen Ihre vermögenswerten Rechte an dieser Erfindung auf Ihren Arbeitgeber über.

Rechtsform: GmbH Sitz: Ulm
Registergericht: Ulm HRB 991
Geschäftsführer:
Dr. Philipp Daniel Merckle,
Dr. Susanne Frieß, Jutta Schnirring-Mayer,
Dagmar Siebert

29
4

Der Arbeitgeber ist nach § 14 Abs. 2 ArbEG verpflichtet, die Diensterfindung für diejenigen Auslandsstaaten freizugeben, in denen er selbst keine Schutzrechte anmelden möchte. Ferner ist er nach § 16 Abs. 1 ArbEG verpflichtet, solche Schutzrechtspositionen anzubieten, die er nicht aufrechterhalten oder weiterverfolgen möchte. Beide Rechte werden für Arbeitnehmererfinder regelmäßig nicht bedeutsam, weil Arbeitgeber in den für sie wichtigen Auslandsstaaten ohnehin selbst anmelden und Schutzrechtspositionen erst dann fallen lassen werden, wenn sie daraus keinen Nutzen mehr erwarten. Umgekehrt haben Arbeitnehmererfinder regelmäßig keine – besseren – Verwertungsmöglichkeiten und übernehmen derartige Rechtspositionen – auf eigene Kosten – regelmäßig nicht.

Im Interesse einer gedeihlichen Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmererfinder und zugleich zur Vermeidung eines unangemessenen Arbeitsaufwandes bei der Erfüllung dieser formalen Rechtspflichten bieten wir Ihnen an, auf diese Rechtspositionen aus §§ 14, 16 ArbEG gegen eine einmalige Pauschalzahlung in Höhe von EUR 750,- brutto pro Erfindung, aufgeteilt nach dem Miterfinderanteil, zu verzichten. Ihr Anspruch auf angemessene Vergütung gemäß § 9 ArbEG bleibt davon unberührt.

Entsprechend Ihrem Miterfinderanteil von 55 % errechnet sich ein Betrag von **EUR 412,50 brutto**.

Eine Rückforderung oder Verrechnung des vorgenannten Betrages ist ausgeschlossen. Dies gilt auch, wenn evtl. künftig auf Ihre Diensterfindung angemeldete Schutzrechte nicht erteilt werden oder wegfallen.

Wir bitten Sie, uns den Empfang dieses Schreibens und Ihr Einverständnis mit der vorgeschlagenen Regelung auf der beigefügten Kopie zu bestätigen und diese bis zum **03.05.2006** unterschrieben an uns zurückzusenden. Wir werden dann den sich nach Abzug der Steuern ergebenden Betrag mit der nächsten Gehaltszahlung an Sie überweisen.

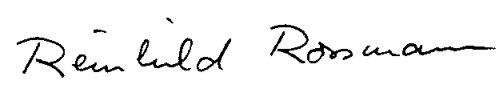
Wir möchten Sie – auch in Ihrem eigenen Interesse – darauf hinweisen, dass Sie Ihre Erfindung (mit sämtlichen darauf bezogenen Aufzeichnungen, sonstigen Unterlagen und Kenntnissen) geheim zu halten haben und dass eine Weitergabe an Dritte oder eine sonstige Offenbarung oder eine eigene Nutzung ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht statthaft ist.

29
8

Abschließend bedanken wir uns für Ihr Engagement. Die Patentabteilung steht Ihnen für Rückfragen und zur Beratung gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen


Dr. Bert Seidl
Leiter Patentwesen
Group Business Development

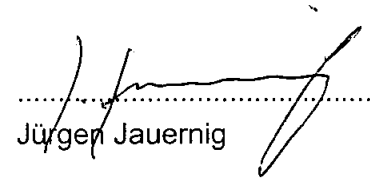

Dr. Reinhild Rossmann
Patentwesen
Group Business Development

Bitte zutreffendes ankreuzen:

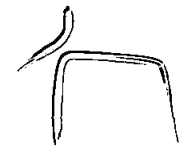
☒ Ich bestätige den Eingang der Inanspruchnahmeerklärung am 05. April 2006

☒ Mit der vorstehenden Regelung bin ich einverstanden.

Basel, den 07. April 2006


Jürgen Jauernig

30
9



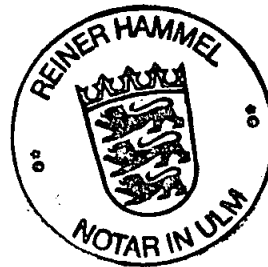
Notar Reiner Hammel

Die Übereinstimmung der vorstehenden Abschrift
mit der mir vorliegenden Urschrift beglaube ich.

Ulm, den 25. September 2008

Notar

Reiner Hammel



Apostille
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land. **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Notar Hammel in Ulm

3. in seiner Eigenschaft als

öffentlicher Notar in Ulm

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notars Reiner Hammel in Ulm

Bestätigt

5. in 89014 Ulm (Donau) 6. am 25.09.2008

7. durch den Präsidenten des Landgerichts in Ulm

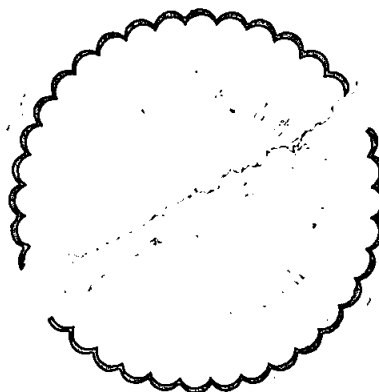
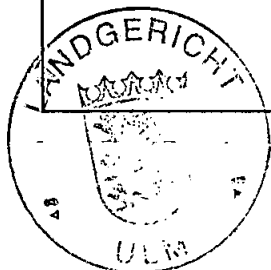
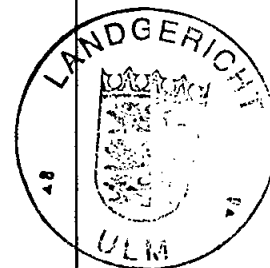
8. unter Nr. 910 a - 1315/08

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift
In Vertretung

(Dr. Hermann Steinle)

Vorsitzender Richter am Landgericht



31

40

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 15561

de un documento escrito en alemán efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 16 de marzo 1978.-

Copia auténtica

	ratiopharm
ratiopharm GmbH • Postfach 3380 • 89070 Ulm Jürgen Jauernig Apartment Nr.: 8 Ebnetstraße 25 D-79415 Bad Bellingen	ratiopharm GmbH Graf-Arco-Straße 3 89079 Ulm Zentrale: Telefon +49 (0)7 31 - 402 02 Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32 Internet: www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (0731)402-59-16

Telefax (07 31)402-5757

reinhold.rossmann@ratiopharm.de

Su invención „Boquilla con unidad dispersora para aumentar la proporción de partículas finas en inhaladores de polvo seco aprovechando el efecto ciclónico“ (nombre abreviado: „unidad dispersora“) del 16 de enero de 2006

Nuestra referencia: E0601p

Concretamente: Reivindicación ilimitada y compra de los derechos según Arts. 14, 16 Ley (alemana) sobre Invenciones de los Trabajadores

Estimado señor Jauernig:

En el Grupo ratiopharm, la División de Patentes de la ratiopharm GmbH coordina las invenciones a nivel mundial y está autorizada para dar y recibir, en cuanto al sector de las invenciones se refiere, declaraciones para las empresas asociadas del Grupo ratiopharm (Arts. 15 ss de la Ley sobre Sociedades Anónimas). Por lo tanto, las declaraciones siguientes se dan en nombre y por poder de su patrono correspondiente:

El día 16 de febrero de 2006 le confirmamos que el 20 de enero de 2006 recibimos su aviso de invención arriba mencionado, de fecha 16 de enero de 2006. Le rogamos transmitirnos a corto plazo y por separado, en el formato de aviso previsto para tal caso en Intranet, las eventuales mejoras y desarrollos posteriores de esta invención de trabajador.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTÉRPRETE OFICIAL

Luz Arriaga de Herber
Resolución No.599 Minjusticia

32
X

Por medio de la presente se reivindica en forma ilimitada su invención de trabajador arriba mencionada (Arts. 6, 7, parag. 1 Ley sobre Invenciones de Trabajadores). Con esto, sus derechos patrimoniales sobre esta invención se transfieren a su patrono.

Según Art. 14, parag. 2 Ley sobre Invenciones de Trabajadores, el patrono está obligado a liberar las invenciones de trabajadores para los Estados extranjeros en los cuales el patrono no desea solicitar derechos de propiedad industrial. Además, según Art. 16, parag. 1 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores está obligado a ofrecer las posiciones de derechos de propiedad industrial que él mismo no desea mantener o no quiere seguir solicitando. Por regla general, estos dos derechos no son de importancia para los trabajadores porque los patronos de todos modos solicitan ellos mismos los derechos de propiedad industrial en los países extranjeros importantes para ellos y suelen abandonar las posiciones de derechos de propiedad industrial solamente en el momento en que ya no esperan obtener beneficios de las mismas. A la inversa, por regla general las invenciones de trabajadores no suelen tener posibilidades - mejores- de utilización y, por regla general, no suelen asumir esas posiciones de derechos por cuenta propia.

En el interés de una fructífera cooperación entre patrono e inventor-trabajador y, al mismo tiempo, con el fin de evitar un gasto de trabajo demasiado dispendioso para cumplir con estas obligaciones jurídicas formales, le ofrecemos la posibilidad de que usted renuncie a estas posiciones jurídicas derivadas de los Arts. 14, 16 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores contra el pago único de una suma global por valor de EUR 750,- (bruto) por invención, subdividida según su participación en la invención con sus co-inventores. Esto no afecta su derecho a una remuneración adecuada según Art. 9 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores.

De acuerdo con su participación en la invención con sus co-inventores que se eleva al 55%, resulta la suma de **EURS 412,50 bruto**.

Se excluyen tanto el reintegro como también una compensación de la suma arriba mencionada. Esto rige también en el caso de que en el futuro no se otorguen o se cancelen los derechos de propiedad industrial eventualmente reivindicados para su invención de trabajador.

Sírvase confirmarnos en la copia adjunta el recibo de esta carta y su consentimiento con el procedimiento propuesto y devolvemos esta copia debidamente firmada hasta el 03 de mayo de 2006. Posteriormente le giraremos a usted, junto con el pago de su próximo salario, la suma que resulte una vez deducidos los impuestos.

También en su propio interés queremos llamar su atención sobre el hecho de que usted está obligado a mantener en secreto su invención (con todos los apuntes, demás documentos y conocimientos relacionados con él) y que no está permitida su comunicación a terceros o cualquier otra forma de revelación o un uso a título propio sin nuestra previa autorización por escrito.

LUZ APARACA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
[Firma]
Resolución No 599 Minjusticia

Para terminar, deseamos expresarle nuestras gracias por su compromiso. La División de Patentes está gustosamente a su disposición para cualquier tipo de consultas o de asesoría.

Con un cordial saludo,

fdo. (ilegible)
Dr. Bert Seidl
Director Patentes
Group Business Development

fdo. (ilegible)
Dr. Reinhild Rossmann
Patentes
Group Business Development

Sírvase marcar con X lo correspondiente:

- X Acuso recibo de la declaración de reivindicación el 05 de abril de 2006
- X Estoy de acuerdo con la reglamentación.

Basel, 07 de abril de 2006

Fdo.: firma ilegible
Jürgen Jauernig

=====

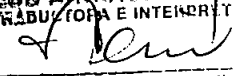
Notario Hammel

Se certifica que esta copia coincide con el original que tengo a la vista.

Ulm, 25. September 2008

Notario
Reiner Hammel

(sello notarial en tinta)
Reiner Hammel – Notario de Ulm

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRABAJADORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. ha sido firmado por el notario de Ulm, señor Hammel
3. en su calidad de notario público de Ulm,
4. lleva el sello/timbre del notario Reiner Hammel, de Ulm

Certificado

- | | |
|---|--|
| 5. en 89014 Ulm (Donau) | 6. el 25.09.2008 |
| 7. por el Presidente del Tribunal Regional de Ulm | |
| 8. bajo el No. 910 a - 1315/08 | |
| 9. Sello /timbre
(sello redondo en tinta)
Tribunal Regional – Ulm | 10. Unterschrift

Fdo.: firma ilegible:
(Dr. Hermann Steinle):
Juez Presidente del Tribunal Regional |

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 30 de octubre de 2008
C. 5185

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No. 5149 de 2004

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2008 NOV -5 A 11: 24

941672

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

Luc Arriaga
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

RECIBO LEGALIZACION 3/4

No. 8115012247

COPIA
BOGOTÁ 2008 NOV 05 11:24
ORIGEN: BOGOTÁ
ES: LEGALIZACION

1. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
2. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
3. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
4. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
5. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
6. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
7. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
8. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
9. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS
10. LEGALIZACION DE DOCUMENTOS

Beglaubigte Abschrift

ratiopharm

ratiopharm GmbH · Postfach 3380 · 89070 Ulm

Thomas Weuthen
Rudolf-Zinkel-Str. 8
D-07407 Rudolstadt

ratiopharm GmbH

Graf-Arco-Straße 3

89079 Ulm

Zentrale:

Telefon +49 (0)7 31 - 402 02

Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32

Internet:

www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (07 31) 402 - 59 16

Telefax (07 31) 402 - 57 57

reinhold.rossmann@ratiopharm.de

Ihre Erfindung "Mundstück mit Dispergiereinheit zur Erhöhung des Feinpartikelanteils bei Trockenpulverinhalatoren, welcher den Zykloneffekt nutzt" (Kurzbezeichnung „Dispergiereinheit“) vom 16.01.2006

Unser Aktenzeichen: E0601p

hier: Unbeschränkte Inanspruchnahme und Abkauf der Rechte aus §§ 14, 16 ArbEG

Sehr geehrter Herr Weuthen,

in der ratiopharm Gruppe koordiniert die Patentabteilung der ratiopharm GmbH weltweit das Erfindungswesen und ist bevollmächtigt, Erklärungen für die verbundenen Unternehmen der ratiopharm Gruppe (§§ 15 ff. AktienG) auf dem Gebiet des Erfindungswesens abzugeben und entgegenzunehmen. Die nachfolgenden Erklärungen erfolgen somit Namens und in Vollmacht Ihres jeweiligen Arbeitgebers:

Den Eingang Ihrer oben genannten Erfindungsmeldung vom 16.01.2006 am 20.01.2006 haben wir Ihnen am 16.02.2006 bestätigt. Eventuelle Verbesserungen und Weiterentwicklungen dieser Dienstleistung bitten wir uns gesondert auf dem hierfür im Intranet vorgehaltenen Meldeformular kurzfristig zu übermitteln.

Ihre vorbezeichnete Dienstleistung wird hiermit unbeschränkt in Anspruch genommen (§§ 6, 7 Abs. 1 ArbEG). Damit gehen Ihre vermögenswerten Rechte an dieser Erfindung auf Ihren Arbeitgeber über.

Rechtsform: GmbH Sitz: Ulm
Registergericht: Ulm HRB 991
Geschäftsführer:
Dr. Philipp Daniel Merckle,
Dr. Susanne Frieß, Jutta Schnirring-Mayer,
Dagmar Siebert

36
1/2

Der Arbeitgeber ist nach § 14 Abs. 2 ArbEG verpflichtet, die Diensterfindung für diejenigen Auslandsstaaten freizugeben, in denen er selbst keine Schutzrechte anmelden möchte. Ferner ist er nach § 16 Abs. 1 ArbEG verpflichtet, solche Schutzrechtspositionen anzubieten, die er nicht aufrechterhalten oder weiterverfolgen möchte. Beide Rechte werden für Arbeitnehmererfinder regelmäßig nicht bedeutsam, weil Arbeitgeber in den für sie wichtigen Auslandsstaaten ohnehin selbst anmelden und Schutzrechtspositionen erst dann fallen lassen werden, wenn sie daraus keinen Nutzen mehr erwarten. Umgekehrt haben Arbeitnehmererfinder regelmäßig keine – besseren – Verwertungsmöglichkeiten und übernehmen derartige Rechtspositionen – auf eigene Kosten – regelmäßig nicht.

Im Interesse einer gedeihlichen Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmererfinder und zugleich zur Vermeidung eines unangemessenen Arbeitsaufwandes bei der Erfüllung dieser formalen Rechtspflichten bieten wir Ihnen an, auf diese Rechtspositionen aus §§ 14,16 ArbEG gegen eine einmalige Pauschalzahlung in Höhe von EUR 750,- brutto pro Erfindung, aufgeteilt nach dem Miterfinderanteil, zu verzichten. Ihr Anspruch auf angemessene Vergütung gemäß § 9 ArbEG bleibt davon unberührt.

Entsprechend Ihrem Miterfinderanteil von 30 % errechnet sich ein Betrag von **EUR 225,- brutto**.

Eine Rückforderung oder Verrechnung des vorgenannten Betrages ist ausgeschlossen. Dies gilt auch, wenn evtl. künftig auf Ihre Diensterfindung angemeldete Schutzrechte nicht erteilt werden oder wegfallen.

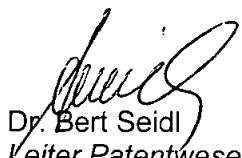
Wir bitten Sie, uns den Empfang dieses Schreibens und Ihr Einverständnis mit der vorgeschlagenen Regelung auf der beigefügten Kopie zu bestätigen und diese bis zum **03.05.2006** unterschrieben an uns zurückzusenden. Wir werden dann den sich nach Abzug der Steuern ergebenden Betrag mit der nächsten Gehaltszahlung an Sie überweisen.

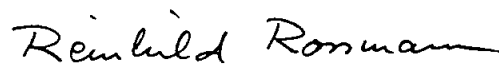
Wir möchten Sie – auch in Ihrem eigenen Interesse – darauf hinweisen, dass Sie Ihre Erfindung (mit sämtlichen darauf bezogenen Aufzeichnungen, sonstigen Unterlagen und Kenntnissen) geheim zu halten haben und dass eine Weitergabe an Dritte oder eine sonstige Offenbarung oder eine eigene Nutzung ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht statthaft ist.

37
178

Abschließend bedanken wir uns für Ihr Engagement. Die Patentabteilung steht Ihnen für Rückfragen und zur Beratung gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen


Dr. Bert Seidl
Leiter Patentwesen
Group Business Development

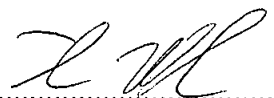

Dr. Reinhild Rossmann
Patentwesen
Group Business Development

Bitte zutreffendes ankreuzen:

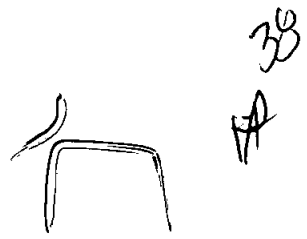
☐ Ich bestätige den Eingang der Inanspruchnahmeerklärung am _____.

☒ Mit der vorstehenden Regelung bin ich einverstanden.

Rodolstadt, den 11.04.2006


.....
Thomas Weuthen

38
A



Notar Reiner Hammel

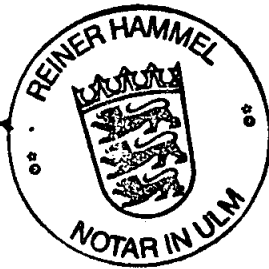
Die Übereinstimmung der vorstehenden Abschrift
mit der mir vorliegenden Urschrift beglaube ich.

Ulm, den 25. September 2008

Notar



Reiner Hammel



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land. **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Notar Hammel in Ulm

3. in seiner Eigenschaft als

öffentlicher Notar in Ulm

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notars Reiner Hammel in Ulm

Bestätigt

5. in 89014 Ulm (Donau) 6. am 25.09.2008

7. durch den Präsidenten des Landgerichts in Ulm

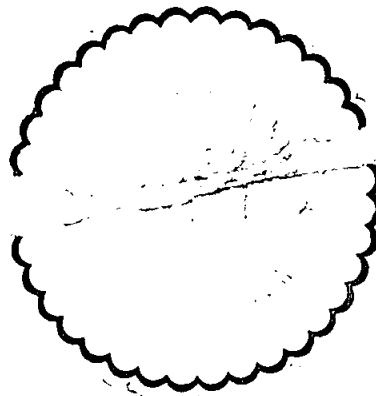
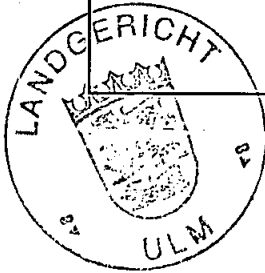
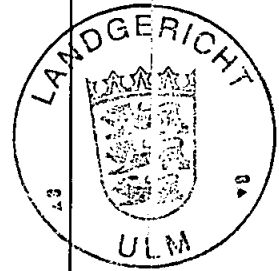
8. unter Nr. 910 a - 1316/08

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift
In Vertretung

(Dr. Hermann Steinle)

Vorsitzender Richter am Landgericht



TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 15563

de un documento escrito en alemán efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 16 de marzo 1978.-

Copia auténtica

	ratiopharm
ratiopharm GmbH • Postfach 3380 • 89070 Ulm Thomas Weuthen Rudolf-Zinkel-Str. 8 D-07407 Rudolstadtgen	ratiopharm GmbH Graf-Arco-Straße 3 89079 Ulm Zentrale: Telefon +49 (0)7 31 - 402 02 Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32 Internet: www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (0731)402-59-16

Telefax (07 31)402-5757

reinhild.rossmann@ratiopharm.de

Su invención „Boquilla con unidad dispersora para aumentar la proporción de partículas finas en inhaladores de polvo seco aprovechando el efecto ciclónico“ (nombre abreviado: „unidad dispersora“) del 16 de enero de 2006

Nuestra referencia: E0601p

Concretamente: Reivindicación ilimitada y compra de los derechos según Arts. 14, 16 Ley (alemana) sobre Invenciones de los Trabajadores

Estimado señor Weuthen:

En el Grupo ratiopharm, la División de Patentes de la ratiopharm GmbH coordina las invenciones a nivel mundial y está autorizada para dar y recibir, en cuanto al sector de las invenciones se refiere, declaraciones para las empresas asociadas del Grupo ratiopharm (Arts. 15 ss de la Ley sobre Sociedades Anónimas). Por lo tanto, las declaraciones siguientes se dan en nombre y por poder de su patrono correspondiente:

El día 16 de febrero de 2006 le confirmamos que el 20 de enero de 2006 recibimos su aviso de invención arriba mencionado, de fecha 16 de enero de 2006. Le rogamos transmitirnos a corto plazo y por separado, en el formato de aviso previsto para tal caso en Intranet, las eventuales mejoras y desarrollos posteriores de esta invención de trabajador.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

40
179

Por medio de la presente se reivindica en forma ilimitada su invención de trabajador arriba mencionada (Arts. 6, 7, parag. 1 Ley sobre Invenciones de Trabajadores). Con esto, sus derechos patrimoniales sobre esta invención se transfieren a su patrono.

Según Art. 14, parag. 2 Ley sobre Invenciones de Trabajadores, el patrono está obligado a liberar las invenciones de trabajadores para los Estados extranjeros en los cuales el patrono no desea solicitar derechos de propiedad industrial. Además, según Art. 16, parag. 1 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores está obligado a ofrecer las posiciones de derechos de propiedad industrial que él mismo no desea mantener o no quiere seguir solicitando. Por regla general, estos dos derechos no son de importancia para los trabajadores porque los patronos de todos modos solicitan ellos mismos los derechos de propiedad industrial en los países extranjeros importantes para ellos y suelen abandonar las posiciones de derechos de propiedad industrial solamente en el momento en que ya no esperan obtener beneficios de las mismas. A la inversa, por regla general las invenciones de trabajadores no suelen tener posibilidades - mejores- de utilización y, por regla general, no suelen asumir esas posiciones de derechos por cuenta propia.

En el interés de una fructífera cooperación entre patrono e inventor-trabajador y, al mismo tiempo con el fin de evitar un gasto de trabajo demasiado dispendioso para cumplir con estas obligaciones jurídicas formales, le ofrecemos la posibilidad de que usted renuncie a estas posiciones jurídicas derivadas de los Arts. 14, 16 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores contra el pago único de una suma global por valor de EUR 750,- (bruto) por invención, subdividida según su participación en la invención con sus co-inventores. Esto no afecta su derecho a una remuneración adecuada según Art. 9 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores.

De acuerdo con su participación en la invención con sus co-inventores que se eleva al 30%, resulta la suma de **EURS 225,00 bruto**.

Se excluyen tanto el reintegro como también una compensación de la suma arriba mencionada. Esto rige también en el caso de que en el futuro no se otorguen o se cancelen los derechos de propiedad industrial eventualmente reivindicados para su invención de trabajador.

Sírvase confirmarnos en la copia adjunta el recibo de esta carta y su consentimiento con el procedimiento propuesto y devolvernos esta copia debidamente firmada hasta **el 03 de mayo de 2006**. Posteriormente le giraremos a usted, junto con el pago de su próximo salario, la suma que resulte una vez deducidos los impuestos.

También en su propio interés queremos llamar su atención sobre el hecho de que usted está obligado a mantener en secreto su invención (con todos los apuntes, demás documentos y conocimientos relacionados con él) y que no está permitida su comunicación a terceros o cualquier otra forma de revelación o un uso a título propio sin nuestra previa autorización por escrito.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA / INTERPRETE OFICIAL
[Firma]
Resolución No.599 Minjusticia

41
X

Para terminar, deseamos expresarle nuestras gracias por su compromiso. La División de Patentes está gustosamente a su disposición para cualquier tipo de consultas o de asesoría.

Con un cordial saludo,

fdo. (ilegible)
Dr. Bert Seidl
Director Patentes
Group Business Development

fdo. (ilegible)
Dr. Reinhild Rossmann
Patentes
Group Business Development

Sírvase marcar con X lo correspondiente:

- X Acuso recibo de la declaración de reivindicación el 05 de abril de 2006
X Estoy de acuerdo con la reglamentación.

Rudolstadt, 11.04.2006
Fdo.: firma ilegible
Thomas Weuthen

=====

Notario Hammel

Se certifica que esta copia coincide con el original que tengo a la vista.

Ulm, 25. September 2008

Notario (sello notarial en tinta)
Reiner Hammel

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No 5-8 Minjusticia

u2
X

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. ha sido firmado por el notario de Ulm, señor Hammel
3. en su calidad de notario público de Ulm,
4. lleva el sello/timbre del notario Reiner Hammel, de Ulm

Certificado

- | | |
|---|---|
| 5. en 89014 Ulm (Donau) | 6. el 25.09.2008 |
| 7. por el Presidente del Tribunal Regional de Ulm | |
| 8. bajo el No. 910 a – 1316/08 | |
| 9. Sello /timbre
(sello redondo en tinta)
Tribunal Regional – Ulm | 10. Unterschrift

Fdo.: firma ilegible:
(Dr. Hermann Steinle)
Juez Presidente del Tribunal Regional |

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 30 de octubre de 2008
C. 5188

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No. 549 de 2004

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2008 NOV -5 A 11: 25

941673

[Signature]
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

Luz Arriaga
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

RECIBO LEGALIZACION 9/4

No. 0115812247

ACUERDO DE ESTUDIOS DE BORG
BOGOTÁ D.C. 27
BOGOTÁ D.C. 27

Beglaubigte Abschrift

43
x2
ratiopharm

ratiopharm GmbH · Postfach 3380 · 89070 Ulm

Dr. Stefan Mackeben
Hofgasse 26
D-89312 Günzburg

ratiopharm GmbH

Graf-Arco-Straße 3
89079 Ulm

Zentrale:

Telefon +49 (0)7 31 - 402 02

Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32

Internet:

www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (07 31) 402 - 59 16

Telefax (07 31) 402 - 57 57

reinhold.rossmann@ratiopharm.de

Ihre Erfindung "Mundstück mit Dispergiereinheit zur Erhöhung des Feinpartikelanteils bei Trockenpulverinhalatoren, welcher den Zykloneffekt nutzt" (Kurzbezeichnung „Dispergiereinheit“) vom 16.01.2006

Unser Aktenzeichen: E0601p

hier: Unbeschränkte Inanspruchnahme und Abkauf der Rechte aus §§ 14, 16 ArbEG

Sehr geehrter Herr Dr. Mackeben,

in der ratiopharm Gruppe koordiniert die Patentabteilung der ratiopharm GmbH weltweit das Erfindungswesen und ist bevollmächtigt, Erklärungen für die verbundenen Unternehmen der ratiopharm Gruppe (§§ 15 ff. AktienG) auf dem Gebiet des Erfindungswesens abzugeben und entgegenzunehmen. Die nachfolgenden Erklärungen erfolgen somit Namens und in Vollmacht Ihres jeweiligen Arbeitgebers:

Den Eingang Ihrer oben genannten Erfindungsmeldung vom 16.01.2006 am 20.01.2006 haben wir Ihnen am 16.02.2006 bestätigt. Eventuelle Verbesserungen und Weiterentwicklungen dieser Dienstleistung bitten wir uns gesondert auf dem hierfür im Intranet vorgehaltenen Meldeformular kurzfristig zu übermitteln.

Ihre vorbezeichnete Dienstleistung wird hiermit unbeschränkt in Anspruch genommen (§§ 6, 7 Abs. 1 ArbEG). Damit gehen Ihre vermögenswerten Rechte an dieser Erfindung auf Ihren Arbeitgeber über.

Rechtsform: GmbH Sitz: Ulm
Registergericht: Ulm HRB 991
Geschäftsführer:
Dr. Philipp Daniel Merckle,
Dr. Susanne Frieß, Jutta Schnirring-Mayer,
Dagmar Siebert

44
78

Der Arbeitgeber ist nach § 14 Abs. 2 ArbEG verpflichtet, die Diensterfindung für diejenigen Auslandsstaaten freizugeben, in denen er selbst keine Schutzrechte anmelden möchte. Ferner ist er nach § 16 Abs. 1 ArbEG verpflichtet, solche Schutzrechtspositionen anzubieten, die er nicht aufrechterhalten oder weiterverfolgen möchte. Beide Rechte werden für Arbeitnehmererfinder regelmäßig nicht bedeutsam, weil Arbeitgeber in den für sie wichtigen Auslandsstaaten ohnehin selbst anmelden und Schutzrechtspositionen erst dann fallen lassen werden, wenn sie daraus keinen Nutzen mehr erwarten. Umgekehrt haben Arbeitnehmererfinder regelmäßig keine – besseren – Verwertungsmöglichkeiten und übernehmen derartige Rechtspositionen – auf eigene Kosten – regelmäßig nicht.

Im Interesse einer gedeihlichen Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmererfinder und zugleich zur Vermeidung eines unangemessenen Arbeitsaufwandes bei der Erfüllung dieser formalen Rechtspflichten bieten wir Ihnen an, auf diese Rechtspositionen aus §§ 14, 16 ArbEG gegen eine einmalige Pauschalzahlung in Höhe von EUR 750,- brutto pro Erfindung, aufgeteilt nach dem Miterfinderanteil, zu verzichten. Ihr Anspruch auf angemessene Vergütung gemäß § 9 ArbEG bleibt davon unberührt.

Entsprechend Ihrem Miterfinderanteil von 15 % errechnet sich ein Betrag von **EUR 112,50 brutto**.

Eine Rückforderung oder Verrechnung des vorgenannten Betrages ist ausgeschlossen. Dies gilt auch, wenn evtl. künftig auf Ihre Diensterfindung angemeldete Schutzrechte nicht erteilt werden oder wegfallen.

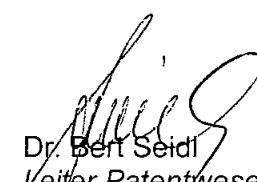
Wir bitten Sie, uns den Empfang dieses Schreibens und Ihr Einverständnis mit der vorgeschlagenen Regelung auf der beigefügten Kopie zu bestätigen und diese bis zum **03.05.2006** unterschrieben an uns zurückzusenden. Wir werden dann den sich nach Abzug der Steuern ergebenden Betrag mit der nächsten Gehaltszahlung an Sie überweisen.

Wir möchten Sie – auch in Ihrem eigenen Interesse – darauf hinweisen, dass Sie Ihre Erfindung (mit sämtlichen darauf bezogenen Aufzeichnungen, sonstigen Unterlagen und Kenntnissen) geheim zu halten haben und dass eine Weitergabe an Dritte oder eine sonstige Offenbarung oder eine eigene Nutzung ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht statthaft ist.

45
24

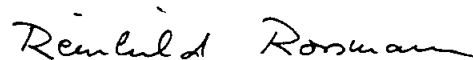
Abschließend bedanken wir uns für Ihr Engagement. Die Patentabteilung steht Ihnen für Rückfragen und zur Beratung gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen


Dr. Bert Seidl

Leiter Patentwesen

Group Business Development



Dr. Reinhild Rossmann

Patentwesen

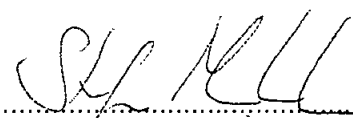
Group Business Development

Bitte zutreffendes ankreuzen:

☒ Ich bestätige den Eingang der Inanspruchnahmeerklärung am 6-04/2006.

☒ Mit der vorstehenden Regelung bin ich einverstanden.

Günzburg, den 6-04/2006



Dr. Stefan Mackeben

46
29



Notar Reiner Hammel

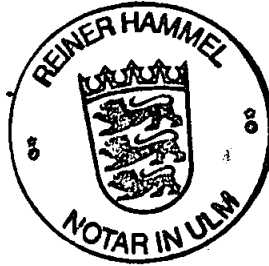
Die Übereinstimmung der vorstehenden Abschrift
mit der mir vorliegenden Urschrift beglaube ich.

Ulm, den 25. September 2008

Notar



Reiner Hammel



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land. **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Notar Hammel in Ulm

3. in seiner Eigenschaft als

öffentlicher Notar in Ulm

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notars Reiner Hammel in Ulm

Bestätigt

5. in 89014 Ulm (Donau) 6. am 25.09.2008

7. durch den Präsidenten des Landgerichts in Ulm

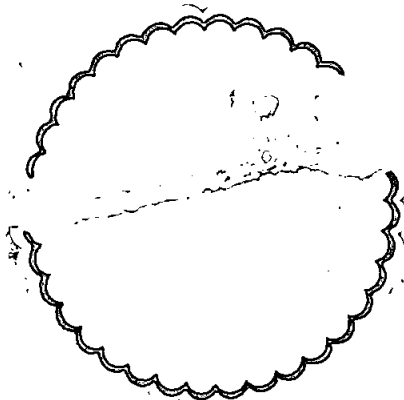
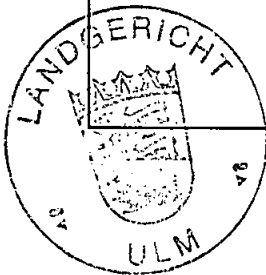
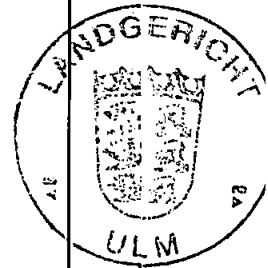
8. unter Nr. 910 a - 1317/08

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift
In Vertretung

(Dr. Hermann Steinle)

Vorsitzender Richter am Landgericht



TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 15562

de un documento escrito en alemán efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 16 de marzo 1978.-

Copia auténtica

	ratiopharm
ratiopharm GmbH • Postfach 3380 • 89070 Ulm Dr. Stefan Mackeben Hofgasse 26 D-89312 Günzburg	ratiopharm GmbH Graf-Arco-Straße 3 89079 Ulm Zentrale: Telefon +49 (0)7 31 - 402 02 Telefax +49 (0)7 31 - 402 78 32 Internet: www.ratiopharm.de

03.04.2006/RO

Telefon (0731)402-59-16

Telefax (07 31)402-5757

reinhild.rossmann@ratiopharm.de

Su invención „Boquilla con unidad dispersora para aumentar la proporción de partículas finas en inhaladores de polvo seco aprovechando el efecto ciclónico“ (nombre abreviado: „unidad dispersora“) del 16 de enero de 2006

Nuestra referencia: E0601p

Concretamente: Reivindicación ilimitada y compra de los derechos según Arts. 14, 16 Ley (alemana) sobre Invenciones de los Trabajadores

Estimado Dr. Stefan Mackeben

En el Grupo ratiopharm, la División de Patentes de la ratiopharm GmbH coordina las invenciones a nivel mundial y está autorizada para dar y recibir, en cuanto al sector de las invenciones se refiere, declaraciones para las empresas asociadas del Grupo ratiopharm (Arts. 15 ss de la Ley sobre Sociedades Anónimas). Por lo tanto, las declaraciones siguientes se dan en nombre y por poder de su patrono correspondiente:

El día 16 de febrero de 2006 le confirmamos que el 20 de enero de 2006 recibimos su aviso de invención arriba mencionado, de fecha 16 de enero de 2006. Le rogamos transmitirnos a corto plazo y por separado, en el formato de aviso previsto para tal caso en Intranet, las eventuales mejoras y desarrollos posteriores de esta invención de trabajador.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

48
82

Por medio de la presente se reivindica en forma ilimitada su invención de trabajador arriba mencionada (Arts. 6, 7, parag. 1 Ley sobre Invenciones de Trabajadores). Con esto, sus derechos patrimoniales sobre esta invención se transfieren a su patrono.

Según Art. 14, parag. 2 Ley sobre Invenciones de Trabajadores, el patrono está obligado a liberar las invenciones de trabajadores para los Estados extranjeros en los cuales el patrono no desea solicitar derechos de propiedad industrial. Además, según Art. 16, parag. 1 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores está obligado a ofrecer las posiciones de derechos de propiedad industrial que él mismo no desea mantener o no quiere seguir solicitando. Por regla general, estos dos derechos no son de importancia para los trabajadores porque los patronos de todos modos solicitan ellos mismos los derechos de propiedad industrial en los países extranjeros importantes para ellos y suelen abandonar las posiciones de derechos de propiedad industrial solamente en el momento en que ya no esperan obtener beneficios de las mismas. A la inversa, por regla general las invenciones de trabajadores no suelen tener posibilidades - mejores- de utilización y, por regla general, no suelen asumir esas posiciones de derechos por cuenta propia.

En el interés de una fructífera cooperación entre patrono e inventor trabajador y, al mismo tiempo con el fin de evitar un gasto de trabajo demasiado dispendioso para cumplir con estas obligaciones jurídicas formales, le ofrecemos la posibilidad de que usted renuncie a estas posiciones jurídicas derivadas de los Arts. 14, 16 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores contra el pago único de una suma global por valor de EUR 750,- (bruto) por invención, subdividida según su participación en la invención con sus co-inventores. Esto no afecta su derecho a una remuneración adecuada según Art. 9 de la Ley sobre Invenciones de Trabajadores.

De acuerdo con su participación en la invención con sus co-inventores que se eleva al 15%, resulta la suma de **EURS 112,50 bruto**.

Se excluyen tanto el reintegro como también una compensación de la suma arriba mencionada. Esto rige también en el caso de que en el futuro no se otorguen o se cancelen los derechos de propiedad industrial eventualmente reivindicados para su invención de trabajador.

Sírvase confirmarnos en la copia adjunta el recibo de esta carta y su consentimiento con el procedimiento propuesto y devolvemos esta copia debidamente firmada hasta el 03 de mayo de 2006. Posteriormente le giraremos a usted, junto con el pago de su próximo salario, la suma que resulte una vez deducidos los impuestos.

También en su propio interés queremos llamar su atención sobre el hecho de que usted está obligado a mantener en secreto su invención (con todos los apuntes, demás documentos y conocimientos relacionados con él) y que no está permitida su comunicación a terceros o cualquier otra forma de revelación o un uso a título propio sin nuestra previa autorización por escrito.

LUZ AFRAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

49
28

Para terminar, deseamos expresarle nuestras gracias por su compromiso. La División de Patentes está gustosamente a su disposición para cualquier tipo de consultas o de asesoría.

Con un cordial saludo,

fdo. (ilegible)
Dr. Bert Seidl
Director Patentes
Group Business Development

fdo. (ilegible)
Dr. Reinhild Rossmann
Patentes
Group Business Development

Sírvase marcar con X lo correspondiente:

- X Acuso recibo de la declaración de reivindicación el 6 de abril de 2006
X Estoy de acuerdo con la reglamentación.

Günzburg, 6 de abril de 2006
Fdo.: firma ilegible
Dr. Stefan Mackeben

=====

Notario Hammel

Se certifica que esta copia coincide con el original que tengo a la vista.

Ulm, 25. September 2008

Notario
Reiner Hammel

(sello notarial en tinta)
Reiner Hammel – Notario de Ulm

LUZ ARRIAGA DE HEIBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

50
249

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. ha sido firmado por el notario de Ulm, señor Hammel
3. en su calidad de notario público de Ulm,
4. lleva el sello/timbre del notario Reiner Hammel, de Ulm

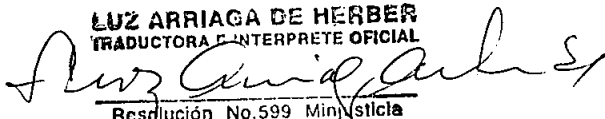
Certificado

- | | |
|---|---|
| 5. en 89014 Ulm (Donau) | 6. el 25.09.2008 |
| 7. por el Presidente del Tribunal Regional de Ulm | |
| 8. bajo el No. 910 a – 1317/08 | |
| 9. Sello /timbre
(sello redondo en tinta)
Tribunal Regional – Ulm | 10. Unterschrift

Fdo.: firma ilegible:
(Dr. Hermann Steinle)
Juez Presidente del Tribunal Regional |

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 30 de octubre de 2008
C. 5211

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Min. Justicia

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2008 NOV -5 A 11: 24

941671

[Signature]
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

[Signature]
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
RECIBO LEGALIZACION 2/4
No. 8115812247

5205 es el número de la página
número de la página
número de la página

1546

EDV - Erfassung	
Datum	4.7.06
Visum PSA	gw

51
30

Vertrag

zwischen den Firmen

PulmoTec GmbH
An der Kohlplatte 23
89420 Höchstädt / Donau

- nachfolgend "Verkäuferin" genannt -

und

Siegfried Ltd.
Untere Brühlstraße 4
4800 Zofingen
Schweiz

- nachfolgend "Käuferin" genannt -

Präambel

Die Verkäuferin ist ein auf inhalative Arzneimittel spezialisiertes Technologie-Unternehmen und ist mit der Entwicklung und Herstellung von innovativen Inhalationssystemen befasst, z. B. zur Verabreichung von Antiasthmatica. Die Verkäuferin hat ein neues Inhalationssystem bis hin zum funktionsfähigen Prototyp entwickelt, den „PulmoJet“. Die Käuferin stellt Wirkstoffe und generische Arzneimittel her und bietet diese pharmazeutischen Firmen zum Vertrieb an. Die Käuferin möchte die Rechte der Verkäuferin am Inhalationssystem „PulmoJet“ erwerben.

§ 1 Vertragsgegenstand

- (1) Die Verkäuferin verkauft und überträgt hiermit an die Käuferin die nachstehenden Rechte und Gegenstände am und in Verbindung mit dem Inhalationssystem PulmoJet:
 - a) sämtliche Rechte an den Ergebnissen aus der Entwicklung aufgrund des Entwicklungsvertrags mit der Firma RPC Formatec GmbH & Co. KG vom 06.10.2003 und den dazu erteilten Aufträgen vom 12.04. und 23.12.2005 (**Annex 1**). Die Entwicklungsergebnisse sind zusammengefasst in einer Dokumentation bestehend aus der Darstellung der technischen Entwicklung (Device) und der galenischen Entwicklung (Feasibility); indessen sind auch solche Entwicklungsergebnisse

★ Fr 15

52
30

betreffend den PulmoJet übertragen, die nicht in der Dokumentation erwähnt sind. Das Inhaltsverzeichnis zur Dokumentation ist diesem Vertrag als **Annex 2** beigelegt.

- b) die Patentanmeldung (einschließlich entsprechender Ansprüche auf Erteilung des Patents) für die Dispergiereinheit vom 17.02.2006 beim Deutschen Patentamt, Az: 10 2006 007 495.5 (**Annex 3**).
- c) Technische Unterlagen, Tabellen und Versuchsberichte sowie die ausschließlichen und uneingeschränkten Nutzungsrechte hieran wie folgt:
- aa) Experten-Gutachten
 - Scheuch, „Bewertung des PulmoJet im Status des Prototypen“ vom 18.01.2006
 - Lindemann, „Bewertung des PulmoJet im Status des Prototypen“ vom 18.01.2006
 - Steckl, „Patientenfreundlichkeit des Multihalers“ vom 10.01.2006
 - Howlett, „A report capturing a limited review of the potential market opportunity for the PulmoJet® Dry Powder Inhaler Device“ vom 20.01.2006
 - bb) PulmoJet-Akzeptanzstudie mit Handlingtest der Firma Genactis, für Deutschland und Spanien, bestehend aus 2 Präsentationen und dem Bericht „Key Findings“.
 - cc) Dokumentation zum Scientific Advice - Verfahren beim Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Deutschland, betreffend das Klinische Entwicklungsprogramm für Fluticason / Salmeterol einschließlich Abschlussprotokoll vom 23.03.2006.
 - dd) Dokumentation zum Scientific Advice - Verfahren bei der Medical Products Agency (MPA), Schweden, betreffend das Klinische Entwicklungsprogramm für Budesonid / Formoterol bestehend aus:
 - Initial Scientific Advice mit Abschlussprotokoll vom 11.01.2005
 - Follow up – Scientific Advice mit Abschlussprotokoll vom 18.04.06
- d) Inhalatoren, Ersatzteile und Werkzeuge wie in **Annex 4** beschrieben.
- e) Die auf die Verkäuferin eingetragenen Marken „PulmoJet“ laut der beiliegenden Aufstellung (**Annex 5**). Die Übertragung erfolgt gemäß dem als **Annex 6** beigelegten Markenübertragungsvertrag.
- f) Geräte und Ausstattung laut der beigelegten Aufstellung (**Annex 7**).
- sowie die jeweils zu der Ausstattung und den Geräten dazugehörigen Bewilligungen, Zulassungen, Validierungen, SOPs (Standard Operating Procedures) und dergleichen, einschließlich insbesondere der in **Annex 8** aufgeführten.
- g) alle sonstigen ausschließlich mit dem „PulmoJet“ zusammenhängenden Gegenstände.

J. F. 15

- 53
JA
- (2) Der Käuferin ist bekannt, dass den PulmoJet betreffende Patente für Dritte vorliegen. Es handelt sich um die Patentfamilie zu DE 102004041524, das Patent WO 06-021546 A 1 sowie die Patentfamilie zu WO 2004033009 (A1). Der Käuferin ist bewusst, dass sie für die Nutzung der hiermit von der Verkäuferin übertragenen Rechte zu einer Fortführung der Entwicklung des PulmoJet einer Vereinbarung über den Erwerb von Rechten an den o.g. Patenten mit deren Inhabern bedarf. Die Käuferin wird die dazu notwendigen Vereinbarungen selbst mit den Inhabern der Rechte abschließen.

§ 2 Kaufpreis

- (1) Der Kaufpreis beträgt Euro 700.000 und ist wie folgt zahlbar:
- a) Euro 150.000 nach Übergabe der Dokumente nach § 1 (1) a) Annex 2 des Vertrages;
 - b) Euro 250.000 nach Abschluss der Vereinbarungen gem. § 1 (2) mit folgenden Rechteinhabern RPC Formatec GmbH, Herr Alfred von Schuckmann;
 - c) Euro 150.000 nach Abschluss der Vereinbarung zwischen den Vertragsparteien gemäß § 4 Abs. 2.
 - d) EURO 150.000 bei Beginn der Vermarktung des ersten Produktes auf Basis der Entwicklungsergebnisse zum PulmoJet. Beginn der Vermarktung ist die Erteilung der ersten Marktzulassung in Deutschland.
- (2) Die vorstehenden Beträge sind zuzüglich Mehrwertsteuer jeweils 30 Tage nach Erhalt einer Rechnung der Verkäuferin zahlbar.

§ 3 Garantieklausel

- (1) Die Käuferin hat sämtliche in § 1 genannten Unterlagen zur Durchsicht erhalten und für ihre Belange geprüft. Der Käuferin sind die technischen Merkmale der vertragsgegenständlichen Entwicklung bekannt. Die Verkäuferin übernimmt keine Haftung für die technische Brauchbarkeit, die Verwendbarkeit und Geeignetheit der Ergebnisse für die Zwecke der Käuferin, insbesondere für die Weiterentwicklung sowie die Vollständigkeit der technischen Unterlagen gemäß § 1, soweit diese nicht wie bezeichnet in den Anlagen zu diesem Vertrag aufgeführt sind.
- (2) Die Verkäuferin schließt weiterhin jegliche Gewährleistung und Haftung für die gemäß § 1 Abs. 1 f) verkauften Geräte und Ausstattung aus. Indessen sichert die Verkäuferin zu, dass alle einschlägigen Bewilligungen, Zulassungen, Validierungen, SOP (Standard Operating Procedures) und dergleichen betreffend die Geräte und Ausstattung gemäß dieser Bestimmung auf die Käuferin übergehen und dass **Annex 8** vollständig ist.
- (3) Die Verkäuferin versichert, dass ihr Rechtsmängel, insbesondere Rechte Dritter außer den vorstehend unter § 1 Abs. 2 genannten, an den technischen Entwicklungsergebnissen und den sonstigen übertragenen/zu übertragenden Rechten und Gegenständen nicht bekannt sind. Ferner sichert die Verkäuferin zu, dass keine nicht in § 1 und seinen Annexen erwähnten Verbindlichkeiten oder Rechtsverhältnisse (insbesondere Arbeitsverhältnisse) auf die Käuferin übergehen und dass sie selbst keine Handlungen vorgenommen hat, welche einer Patentierbarkeit entgegenstehen und dass Arbeitnehmererfindungen ordnungsgemäß durch sie bzw. ihre Vertragspartner in
- ★
H 15

54
28

Anspruch genommen wurden und auf sie übergegangen sind. Über diese Zusicherungen hinausgehende Gewährleistungs- und Rücktrittsrechte der Käuferin sind ausgeschlossen.

§ 4 Unterstützungspflicht der Verkäuferin

(1) Die Verkäuferin verpflichtet sich, die Käuferin zur Erlangung der Patente im zumutbaren Rahmen durch Auskunfterteilung oder auf sonstige zweckdienliche Weise zu unterstützen. Der Käuferin ist bekannt, dass die Verkäuferin ihren Betrieb zum 30.6.2007 aufgibt und ab diesem Zeitpunkt keine Unterstützung mehr erbringen kann.

(2) Die Verkäuferin verpflichtet sich im weiteren, der Käuferin Zugang und Einsicht zu gewähren zu/in alle(n) Unterlagen betreffend analytische Labordaten und dergleichen, welche relevant und notwendig sind, um die technische Entwicklung des Pulmojet und des Prototyps erfolgreich abzuschließen.

Die Verkäuferin verpflichtet sich in diesem Zusammenhang auch, der Käuferin für längstens bis zum 30.06.2007 die Benutzung ihrer Laborräumlichkeiten und Laboreinrichtungen im notwendigen Umfang gegen eine zu vereinbarende Vergütung zu ermöglichen. Die Parteien werden bis zum 30.06.2006 eine separate Vereinbarung schließen, welche die Einzelheiten regelt.

§ 5 Option, Vorkaufsrecht

(1) Die Käuferin wird die Verkäuferin oder ein von der Verkäuferin zu benennendes Unternehmen der ratiopharm Gruppe informieren, sobald die technische Entwicklung des PulmoJet abgeschlossen ist, jedoch noch vor Beginn der klinischen Phase und erklärt sich bereit mit der Verkäuferin oder einem Unternehmen der ratiopharm Gruppe in Verhandlungen über eine (nicht ausschließliche) Lizenz am PulmoJet betreffend die Projekte Budesonid/Formoterol sowie Fluticason/Salmeterol einzutreten.

Darüberhinaus räumt die Käuferin der Verkäuferin oder einem von der Verkäuferin zu benennenden Unternehmen der ratiopharm Gruppe unabhängig vom Projektstand ein Vorkaufsrecht ein, wonach sie eine Lizenz zu den Projekten Budesonid/Formoterol und/oder Fluticason/Salmeterol für den deutschen Markt zunächst immer der Verkäuferin oder dem zu benennenden Unternehmen anbieten muß. Bevor die Käuferin während der obgenannten Periode eine Lizenz für den deutschen Markt rechtlich bindend vergibt, hat sie der Verkäuferin die wesentlichen Vertragsbedingungen auf einer anonymen Grundlage per Einschreiben mitzuteilen und Gelegenheit zur Ausübung des Vorrechts zu geben. Die Verkäuferin oder das von ihr zu benennende Unternehmen der ratiopharm Gruppe hat nach Erhalt des Einschreibens 18 Tage, um das Vorrecht auszuüben und den Vertrag zu den gleichen oder bessern Bedingungen mit der Käuferin abzuschließen. Unterlässt es die Verkäuferin oder das von ihr benannte Unternehmen der ratiopharm Gruppe innert der Periode von 18 Tagen, das Vorrecht auszuüben und einen Vertrag zu den gleichen Bedingungen mit der Käuferin abzuschließen, ist diese frei, den Vertrag mit einer Drittpartei abzuschließen bzw. zu vollziehen.

★
L 15

- 55
34
- (2) Die Verkäuferin wird der Käuferin ihre Labormaschinen aus der Qualitätskontrolle anbieten, sobald sie sie selbst nicht mehr benötigt und mit der Käuferin in Verhandlungen zum Erwerb dieser Maschinen eintreten.

§ 6 Geheimhaltung, Wettbewerbsverbot

- (1) Die Verkäuferin verpflichtet sich, sämtliche an die Käuferin übergebenen oder dieser überlassenen Informationen über den Kaufgegenstand geheim zu halten, sofern die Informationen nicht ohne Verschulden der Verkäuferin öffentlich bekannt sind oder werden, oder die Informationen aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung oder einer behördlichen Anordnung weitergegeben werden müssen. Die Verkäuferin hat die überlassenen Informationen keinem Dritten überlassen, es sei denn im Rahmen einer üblichen und ordnungsgemäßen Geheimhaltungs-Nichtnutzungsvereinbarung.
- (2) Die Verkäuferin und Merckle GmbH sichern zu, die an die Käuferin überlassenen Informationen selbst und innerhalb der ratiopharm Gruppe nicht zur Entwicklung oder Vermarktung eines Inhalationssystems zu verwenden oder an Dritte zu veräußern oder diesen sonstwie zu übergeben. Die Verkäuferin und Merckle GmbH sichern weiter zu, innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren weder direkt noch indirekt ein ähnliches Inhalatorsystem (Dry Powder Inhaler) selber oder innerhalb der ratiopharm Gruppe zu entwickeln. Als ähnlich ist ein Inhalatorsystem dann anzusehen, wenn es eine der folgenden Eigenschaften aufweist:
- a) gleicher Dosiermechanismus mit Dosierschwert und Dosierkammer
 - b) gleiche atemzug-gesteuerte Auslösung per Unterdruck
 - c) gleiche Dispergiereinheit

Als indirekte Entwicklung ist nicht der Erwerb einer Entwicklung eines Inhalatorsystems oder einer Lizenz hieran von einem Dritten anzusehen, wenn dieser Entwicklung keine eigenen Leistungen der Verkäuferin oder eines Unternehmens der ratiopharm Gruppe zugrundeliegen und die technische und pharmazeutische Entwicklung des Inhalatorsystems durch den Dritten abgeschlossen ist.

- (3) Die Verkäuferin und Merckle GmbH verpflichten sich, die von der Käuferin aus der Patentanmeldung erlangten Patente oder die von dritter Seite gemäß § 1 Abs. 2 erworbenen Patente weder anzugreifen noch Dritte bei Angriffen auf diese Patente zu unterstützen.

§ 7 Kosten

Die Kosten für die Umschreibung der Patentanmeldungen und der Marken gehen zu Lasten der Käuferin. Diese trägt als neue Inhaberin auch sämtliche weitere fällig werdenden Gebühren und Kosten für die Aufrechterhaltung der Patente und Marken.

§ 8 Auflösende Bedingung

Der Vertrag steht unter der auflösenden Bedingung, daß bis zum 31.08.2006 die Käuferin die in § 1 Abs. 2 mit den dritten Rechteinhabern, RPC Formatec GmbH, Mellrichstadt und

*
F 15

56
56

Herr Alfred von Schuckmann, genannten Vereinbarungen abgeschlossen hat und daß die Käuferin und Verkäuferin die Vereinbarung nach § 4 Abs. 2 geschlossen haben.

Treten die vorstehenden Bedingungen nicht ein, so gilt der Vertrag als nicht geschlossen. Bis dahin erbrachte Leistungen sind innert 30 Tagen rückzuerstatten, Ansprüche auf Schadensersatz hieraus sind für beide Parteien ausgeschlossen.

§ 9 Gerichtsstand und anzuwendendes Recht

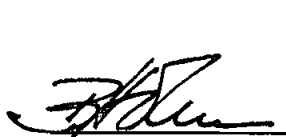
- (1) Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist Stuttgart.
- (2) Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform.
- (3) Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam oder nichtig sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmung nicht berührt. Die Parteien werden sich bemühen, eine der unwirksamen oder nichtigen Bestimmung möglichst nahekommende Bestimmung zu treffen und die unwirksame Bestimmung durch diese zu ersetzen.

Höchstädt, den 07. Juni 2006

Zofingen, den 23. Juni 2006

PulmoTec GmbH

Siegfried Ltd



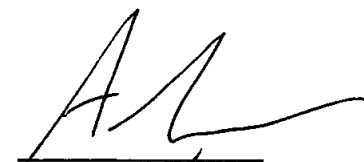
Berthold Hotten
Geschäftsführer



Dr. Eduard Eckl
Herstellungsleiter



Dr. Paul Senn
Head Project
Development

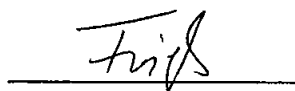


A. Richard Bruce
Head Corporate
Development

Akzeptiert für Zwecke der § 5.1, 6 und 9:

Ulm, den 14.6. 2006

Merckle GmbH



75

JA
88

Certificate

The undersigned Christoph Gerber, Notary Public of the Canton of Aargau, in CH-4800 Zofingen (Switzerland), herewith confirms, that the above copy (6 sheets) corresponds exactly with the original.

Zofingen, September 23, 2008



A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'C' followed by a long horizontal line with a small upward hook at the end.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza / Cantón Argovia
País: Confederação Suíça / Cantão de Argovia

El presente documento público
Este documento público

2. ha sido firmado por Christoph Gerber
foi assinado por

3. quien actúa en calidad de AARGAUISCHER NOTAR
na sua qualidade de

4. y está revestido del sello/timbro de
está munido do carimbo/selo do
Christoph Gerber AARGAUISCHER NOTAR
Certificado

5. en
em 5001 Aarau

6. el día 25. Sep. 2008
no dia

7. por la OFICINA DE PASAPORTES E PATENTES DEL CANTON ARGOVIA
pe la DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA

8. bajo el número 3458
sob o No.

9. timbre/sello/
carimbo/selo



10. Firma/Assinatura:
OFICINA DE PASAPORTES E DE
PATENTES DEL CANTON ARGOVIA
DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES
E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA
Jeie / chefe:

In Vertretung:
Tanja Karcher

tasa/taxa SFr. 40.-



Karcher



1

58
7A

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 15560

de un documento escrito en alemán efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del
Ministerio de Justicia 599 16 de marzo 1978.-

Contrato

entre las empresas

PulmoTec GmbH
An der Kohlplatte 23
89420 Hochstadt/Donau

- en adelante llamada „la Vendedora“ -

y

Siegfried Ltd.
Untere Brühlstrasse 4
4800 Zofingen
Suiza

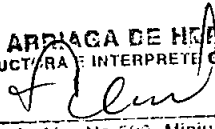
- en adelante llamada „la Compradora“

Preámbulo

La Vendedora es una empresa de tecnología especializada en medicamentos inhalativos y se dedica al desarrollo y a la producción de sistemas innovativos de inhalación, por ejemplo para la administración de anti asmáticos. La Vendedora ha desarrollado un nuevo sistema de inhalación que culminó en un prototipo funcional, el „Pulmojet“. La Vendedora produce principios activos y medicamentos genéricos y los ofrece a empresas farmacéuticas para su distribución. La Compradora quiere adquirir los derechos de la Vendedora sobre el sistema de inhalación „PulmoJet“.

Artículo 1: Objeto del Contrato

- (1) La Vendedora vende y traspasa con este contrato a la Compradora los siguientes derechos y objetos relacionados con el sistema de inhalación PulmoJet:
 - a) todos los derechos sobre los resultados del desarrollo basados en el contrato de desarrollo con la empresa RPC Formatec GmbH & Co. KG del 06.10.2003 y las órdenes de pedido dadas con base en él, del 12.04. y 23.12.2005 (**Anexo 1**). Los resultados del desarrollo se encuentran resumidos en una documentación que consiste en la presentación del desarrollo técnico (Device) y del desarrollo galénico (Feasibility). Sin embargo, se traspasan igualmente los resultados de desarrollo relacionados con el PulmoJet que no se encuentren expresamente mencionados en la documentación. La tabla de contenido de la documentación se encuentra adjunta a este contrato como **Anexo 2**.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Ministerio de Justicia

59
38

- b) la solicitud de patente (incluyendo las reivindicaciones correspondientes para el otorgamiento de la patente) para la unidad dispersora del 17.02.2006 ante la Oficina Alemana de Patentes, expediente: 10 2006 007 495.5 (**Anexo 3**).
- c) Documentación técnica, tablas e informes de ensayos, así como los derechos exclusivos e ilimitados de usufructo de éstos, como sigue:
- aa) Dictámenes de expertos
 - Scheuch, „Evaluación del PulmoJet en el status de prototipo“, del 18.01.2006
 - Lindemann, „Evaluación del PulmoJet en el status de prototipo“, del 18.01.2006
 - Steckl, „Condiciones del multihaler amables para el paciente“, del 10.01.2006
 - Howlett „A report capturing a limited review of the potential market opportunity for the PulmoJet® Dry Powder Inhaler Device“, del 20.01.2006
 - bb) Estudio de aceptación de PulmoJet con test de handling de la empresa Genactis, para Alemania y España, consistente de 2 presentaciones y el informe „Key Findings“
 - cc) Documentación sobre el procedimiento de Scientific Advice ante el Instituto Federal de Medicinas y Productos Medicos (BfArM), Alemania, con respecto al Programa de desarrollo clínico para Fluticason/Salmeterol, incluyendo el Protocolo Final del 23.03.2006
 - dd) Documentación sobre el procedimiento de Scientific Advice ante el Medical Products Agency (MPA), Suecia, con respecto al programa de desarrollo clínico para Budesonid/Formoterol, consistente de:
 - Initial Scientific Advice con Protocolo Final del 11.01.2005
 - Follow up – Scientific Advice con Protocolo Final del 18.04.2006
- d) Inhaladores, piezas de repuesto y herramientas, según lo descrito en el **Anexo 4**
- e) Las marcas „PulmoJet“ registradas para la Vendedora según el listado adjunto (**Anexo 5**). El traspaso se realiza según el contrato de traspaso de marcas que se encuentra en el **Anexo 6**.
- f) Aparatos y equipo según el listado adjunto (**Anexo 7**).
- así como los permisos, concesiones, validaciones, SOPs (Standard Operating Procedures) etc. que correspondan en cada caso al equipo y a los aparatos, incluyendo en especial los enumerados en el **Anexo 8**.
- g) todos los demás objetos relacionados exclusivamente con el „PulmoJet“.
- (2) La Compradora tiene conocimiento de que existen patentes para terceros relacionados con el PulmoJet. Se trata de la familia de patentes en relación con DE 102004041524, la patente WO 06-021546 A 1, así como la familia de patentes en relación con WO 2004033009 (A1). La Compradora es consciente de que para el uso de los derechos que con este contrato le son traspasados por la Vendedora, para la continuación del desarrollo del PulmoJet, requiere un acuerdo sobre la adquisición de derechos en las patentes arriba mencionadas

LUZ ARRIAGA DE HARBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

con sus titulares. La Compradora celebrará ella misma los acuerdos necesarios para ello con los titulares de los derechos.

Artículo 2: Precio de compra-venta

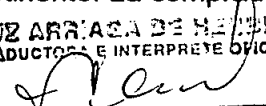
- (1) El precio de compra-venta se eleva a EUROS 700.000 pagaderos como sigue:
- a) EUROS 150.000 una vez entregados los documentos según Art. 1 (1) a) Anexo 2 de este contrato;
 - b) EUROS 250.000 una vez celebrados los acuerdos según Art. 1 (2) con los siguientes derecho-habientes: RPC Formatec GmbH, señor Alfred von Schuckmann;
 - c) EUROS 150.000 una vez celebrado el acuerdo entre las partes contratantes según Art. 4 parag. 2;
 - d) EUROS 150.000 al iniciarse la comercialización del primer producto sobre la base de los resultados de desarrollo para el PulmoJet. La comercialización se inicia con la concesión de la primera licencia de comercialización en Alemania.
- (2) Las sumas arriba mencionadas más el IVA son pagaderas en cada caso dentro de los 30 días siguientes al recibo de la factura correspondiente de parte de la Vendedora.

Artículo 3: Cláusula de Garantía

- (1) La Compradora recibió y revisó para su estudio a la luz de sus intereses, toda la documentación mencionada en el Artículo 1. La Compradora tiene conocimiento de las características técnicas del desarrollo objeto del contrato. La Vendedora no asume responsabilidad alguna por la idoneidad técnica, la operabilidad y la conveniencia de los resultados para los fines de la Compradora, especialmente para el desarrollo ulterior, como tampoco sobre el hecho de que estén completos los documentos técnicos según Art. 1, a no ser que estén relacionados en la forma mencionada en los anexos a este contrato.
- (2) La Vendedora excluye, además, cualquier garantía y responsabilidad por los aparatos y equipos vendidos según Art. 1 parág. 1 f). Sin embargo, la Vendedora asegura que todos los permisos, licencias, validaciones, SOP (Standard Operating Procedures) etc. relacionados con los aparatos y equipo, según esta estipulación se traspasarán a la Compradora y que el **Anexo 8** está completo.
- (3) La Vendedora asegura que no tiene conocimiento de evicciones, especialmente de derechos de terceros adicionalmente a los mencionados arriba bajo Art. 1, parag. 2, sobre los resultados de desarrollos técnicos y los demás derechos y objetos traspasados y/o que se van a traspasar. Además, la Vendedora asegura no pasarán a la Compradora ningunas obligaciones o relaciones jurídicas (especialmente relaciones laborales) que no sean mencionados en Art. 1 y sus anexos, y que ella misma no ha hecho acto alguno que sea contrario a una patentabilidad y que los inventos de los trabajadores han sido debidamente reivindicados por ella o por sus socios contractuales y le han sido traspasados a ella. Queda excluido cualquier derecho de garantía y de rescisión de la Compradora que sobrepase lo arriba mencionado.

Artículo 4: Obligación de apoyo de la Vendedora

- (1) La Vendedora se obliga a apoyar, dentro de un marco razonable, a la Compradora en la obtención de las patentes dándole información, o de otra manera pertinente. La compradora

LUZ ARRIAGA DE HERRER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No 599 Minjusticia

tiene conocimiento de que la Vendedora cerrará su empresa al 30 de junio de 2007 y que a partir de esa fecha ya no estará en condiciones de prestarle apoyo.

- (2) La Vendedora se obliga, además, a permitirle a la Compradora acceso a y consulta de toda la documentación en lo tocante a datos analíticos de laboratorio y similares, que sean relevantes y necesarios para concluir exitosamente el desarrollo técnico del PulmoJet y del prototipo.

La Vendedora se obliga en este contexto también a facilitarle a la Compradora – hasta a más tardar el 30.06.2007 – el uso de sus espacios y equipos de laboratorio en el volumen necesario y contra una remuneración cuyo monto debe ser todavía acordado. Hasta el 30.06.2006 las partes celebrarán un acuerdo por separado en el cual se reglamentarán los detalles.

Artículo 5: Derecho de opción de compra

- (1) La Compradora informará a la Vendedora o a una empresa del Grupo ratiopharm que deberá ser designada por la Vendedora, tan pronto como se haya terminado el desarrollo técnico del PulmoJet, y con anterioridad al inicio de la fase clínica. La Compradora se declara dispuesta a entrar, con la Vendedora o con una empresa del Grupo ratiopharm, en negociaciones sobre una licencia (no exclusiva) para PulmoJet con respecto a los proyectos Budesonid/Formotero así como Fluticason/Salmeterol.

Adicionalmente, e independientemente del estado del proyecto, la Compradora le otorga a la Vendedora, o a una empresa del Grupo ratiopharm que le deberá ser designado por la Vendedora, el derecho de opción de compra, según el cual la Compradora deberá ofrecer cualquier licencia relacionada con los proyectos Budesonid/Formoterol y/o Fluticason/Salmetero para el mercado alemán, siempre en primer lugar a la Vendedora o a la empresa que será designada. Antes de que la Compradora conceda en el período arriba mencionado una licencia para el mercado alemán con efecto jurídicamente vinculante, deberá comunicar a la Vendedora, por carta recomendada, las condiciones contractuales esenciales sobre una base anónima, dándole la oportunidad de hacer uso de su derecho de opción de compra. La Vendedora o la empresa del Grupo ratiopharm que sea designada por ella, una vez recibida la carta recomendada, tendrá un plazo de 18 días para hacer uso de la opción de compra y celebrar con la Compradora el contrato en condiciones iguales o mejores. Si la Vendedora o la empresa del Grupo ratiopharm designada por ella se abstiene de ejercer su derecho de opción de compra dentro del plazo de 18 días y de celebrar un contrato en iguales condiciones con la Compradora, ésta quedará en libertad de celebrar y/o perfeccionar el contrato con un tercero.

- (2) La Vendedora ofrecerá a la Compradora su maquinaria de laboratorio del control de calidad tan pronto como ella misma no las necesite más y entrará en negociaciones con la Compradora sobre la adquisición de estas máquinas.

Artículo 6: Confidencialidad, Prohibición de Competencia

- (1) La Vendedora se obliga a mantener en secreto todas las informaciones sobre el objeto de compra que haya entregado o traspasado a la Compradora, siempre y cuando estas informaciones no sean o lleguen a ser públicamente conocidas sin culpa de la Vendedora, o que estas informaciones deban ser traspasadas con base en una decisión

Luz Patricia de Harber
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

62
48

judicial o en una orden de una autoridad. La Vendedora no ha traspasado a ningún tercero las informaciones traspasadas, excepción hecha de que esto se haya realizado en el marco usual y reglamentario de un acuerdo de no hacer uso de la obligación de confidencialidad.

- (2) La Vendedora y la Merckle GmbH aseguran que las informaciones traspasadas a la Compradora no serán usadas por ellas mismas y tampoco dentro del Grupo ratiopharm para el desarrollo o la comercialización de un sistema de inhalación y que tampoco serán vendidos o traspasados de otra manera a terceros. La Vendedora y la Merckle GmbH aseguran, además, que dentro de un período de 5 años ni ellas mismas ni dentro del Grupo ratiopharm se desarrollará ni de manera directa ni indirecta un sistema similar de inhalador (Dry Powder Inhaler). Un sistema de inhalador se considerará como similar cuando presente una de las siguientes características:

- a) igual mecanismo de dosificación con dispositivo de dosificación y cámara de dosificación
- b) igual iniciación por depresión dirigida por la respiración
- c) igual unidad dispersora

Como desarrollo indirecto no se considerará la adquisición de un desarrollo de un sistema de inhalador o de una licencia para ello de un tercero, siempre y cuando este desarrollo no se base en resultados propios de la Vendedora o de una empresa del Grupo ratiopharm y el desarrollo técnico y farmacéutico del sistema de inhalador haya sido terminado por el tercero.

- (3) La Vendedora y Merckle GmbH se obligan a no impugnar las patentes adquiridas por la Compradora por la solicitud de patente o las patentes adquiridas de terceros según Art. 1, parag. 2, y a no apoyar a terceros en impugnaciones a estas patentes.

Artículo 7: Gastos

Los gastos para el traspaso de las solicitudes de patentes y de las marcas estarán a cargo de la Compradora. Esta, en su calidad de nueva titular, correrá con todos los gastos y tasas a que haya lugar para mantener la vigencia de patentes y marcas.

Artículo 8: Condición Resolutoria

El contrato está sujeto a la condición resolutoria de que hasta el 31.08.2006 la Compradora habrá celebrado los acuerdos mencionados en el Artículo 1 parag. 2 con los derechohabientes terceros, RPC Formatec GmbH, Mellrichstadt, y el señor Alfred von Schuckmann, y que la Compradora y la Vendedora hayan celebrado el acuerdo según Art. 4, parag. 2.

En caso de que no se cumplan las condiciones arriba mencionadas, este contrato se considerará como no celebrado. Los pagos eventualmente efectuados hasta entonces deberán ser reembolsados dentro de un plazo de 30 días. Para ambas partes quedan excluidos derechos a indemnización resultantes de ese hecho.

Artículo 9: Competencia Jurisdiccional y Derecho Aplicable

- (1) Este acuerdo está sujeto al derecho de la República Federal de Alemania. El tribunal competente es el de Stuttgart.

LUZ ADRIANA DE H. J. P. E. R.
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

(2) Las modificaciones y las adiciones a este acuerdo requieren de la forma escrita.

(3) En el caso de que determinadas estipulaciones de este acuerdo pierdan su vigencia o resultaren inválidas, no afectarán la vigencia de las demás estipulaciones. Las partes tratarán de encontrar una estipulación lo más cercanamente posible a la que haya quedado inválida o sin vigencia, con el fin de sustituir por ella la disposición que carezca de vigencia.

Höchstädt, 07 de junio 2006

Zofingen, 23 de junio 2006

PulmoTec GmbH

Siegfried Ltd

Fdo.: firma ilegible
Berthold Hotten
Gerente

Fdo.: firma ilegible
Dr. Eduard Eckl
Jefe producción

Fdo.: firma ilegible
Dr. Paul Senn
Head Project
Development

Fdo.: firma ilegible
A. Richard Bryce
Head Corporate
Development

Aceptado para fines de los Art. 5.1, 6 y 9:

Ulm, 14.6.2006

Merckle GmbH

Fdo.: firma ilegible

=====

Sigue certificación en inglés de la copia del documento por el notario Christoph Gerber de fecha 23 de septiembre de 2008.- Firma y sello oficial del notario.

=====

Sigue apostilla en español y portugués certificando la firma antecedente del Sr. Gerber, bajo el No. 3458 del 25 de septiembre de 2008.

ES TRADUCCIÓN FIL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 30 de octubre de 2008.
C. 12581

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No.599 Mjjusticia

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2008 NOV -5 A 11: 23

OFICE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

941670

W^{to} Arriaga
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

RECIBO LEGALIZACION 7/9

No. 8115812247

EDV - Erfassung	
Datum	5.6.07
Visum PSA	gw

Patentübertragungsvertrag

zwischen

Siegfried Ltd
Untere Brühlstrasse 4
4800 Zofingen
Schweiz

nachstehend „VERKÄUFERIN“ genannt

und

Siegfried Generics International AG
Untere Brühlstrasse 4
4800 Zofingen
Schweiz

nachstehend „KÄUFERIN“ genannt

Präambel

„VERKÄUFERIN“ ist Inhaberin der deutschen Patentanmeldung DE 10 2006 007 495.5 (im folgenden Patent genannt).

„VERKÄUFERIN“ möchte dieses Patent auf „KÄUFERIN“ übertragen und „KÄUFERIN“ ist interessiert, dieses Patent zu übernehmen.

Dies vorausgeschickt vereinbaren die Parteien folgendes:

§ 1 Übertragung und Umschreibung des Patentes / der Anmeldungen

„VERKÄUFERIN“ tritt hiermit die Rechte am Patent an „KÄUFERIN“ ab und „KÄUFERIN“ nimmt hiermit die Übertragung des Patentes an.

„VERKÄUFERIN“ verpflichtet sich, nach Abschluss dieser Vereinbarung die Zustimmungserklärungen zur Umschreibung des Patentes in den jeweiligen Registern abzugeben.

„VERKÄUFERIN“ übergibt „KÄUFERIN“ nach Vertragsunterzeichnung sämtliche in ihrem Besitz befindliche Unterlagen, die das Patent betreffen, insbesondere den Schriftverkehr mit den jeweiligen Patentämtern, einschliesslich Patentanmeldungen, Korrespondenz mit Anwälten und Dritten sowie die Eintragungsurkunden.

Patent Transfer Agreement

between

Siegfried Ltd
Untere Bruehlstrasse 4
4800 Zofingen
Switzerland

hereinafter referred to as „SELLER“

and

Siegfried Generics International AG
Untere Bruehlstrasse 4
4800 Zofingen
Switzerland

hereinafter referred to as „BUYER“

Preamble

„SELLER“ is the owner of the German Patent Application DE 10 2006 007 495.5 (hereinafter referred to as patent).

„SELLER“ desires to transfer the Patent to „BUYER“ and „BUYER“ is interested in acquiring the Patent.

The parties hereto therefore enter into the following agreement:

§ 1 Transfer of Patents / Patent Applications and Recordal of Assignment

„SELLER“ hereby assigns its rights to the Patent to „BUYER“ and „BUYER“ hereby accepts the transfer of the Patent.

„SELLER“ shall after the signing of this agreement give the declarations of consent to the recordal of the Patents in the respective registrars.

„SELLER“ shall hand over to „BUYER“ after signing of the agreement all documents in its possession concerning the Patents in particular the correspondence with the respective Patent offices including the Patent applications, correspondence with patent attorneys and third parties, as well as the registration certificates.

§ 2 Zusicherungen und Gewährleistungen

„VERKÄUFERIN“ sichert zu, Inhaberin des Patentes zu sein.

„VERKÄUFERIN“ haftet nicht für den künftigen Bestand und/oder die Benutzbarkeit des Patentes.

§ 2 Warranties and Representations

„SELLER“ warrants that it is the owner of the Patent.

„SELLER“ guarantees neither the future continuance and/or the commercial utility of the Patent.

§ 3 Kosten

„KÄUFERIN“ erstattet „VERKÄUFERIN“ sämtliche Patentkosten, d.h. Gebühren, insbesondere für die Anmeldung, Verteidigung, etc., sowie die in diesem Zusammenhang angefallenen Rechtsanwaltskosten inklusive etwa anfallender Umsatzsteuer.

Die Kosten und Gebühren für die Umschreibung des Patentes trägt die „KÄUFERIN“.

§ 3 Costs

„BUYER“ shall reimburse to „SELLER“ any and all fees and costs incurred for the Patent, in particular for the application, defence, etc., as well as costs for external lawyers incurred including any applicable Value Added Tax.

The costs and fees for the recordal of the assignment of the Patent shall be borne by „BUYER“.

§ 4 Verschiedenes

Dieser Vertrag unterliegt dem Schweizer Recht.

Die Parteien vereinbaren als Gerichtsstand bei Streitigkeiten und in Zusammenhang mit diesem Vertrag das Bezirksgericht Zofingen.

Die Rechte aus dieser Vereinbarung gelten auch für die Tochterunternehmen und verbundene Unternehmen. Die Parteien werden die Verpflichtungen unter diesem Vertrag ihren Rechtsnachfolgern auferlegen.

§ 4 Miscellaneous

This agreement is subject to Swiss Law.

For all disputes arising from or in connection with this agreement the county court of Zofingen shall have jurisdiction.

The rights of this agreement are also valid upon such legal successors of the parties as well as subsidiaries and enterprises affiliated with the parties. The parties agree to impose the obligations under this agreement on their legal successors.

§ 5 Salvatorische Klausel

Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden oder der Vertrag eine Lücke enthalten, so bleibt die Rechtswirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame als vereinbart, die der von den Parteien gewollten wirtschaftlich am nächsten kommt; das Gleiche gilt im Fall einer Lücke.

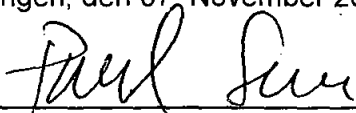
§ 5 Salvatorian Clause

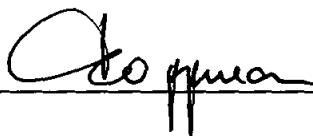
Should a provision of this agreement be invalid or become invalid or should this agreement contain an omission, then the legal effect of the other provisions shall not thereby be affected. Instead of the invalid provision a valid provision is deemed to have been agreed upon which comes closest to what the parties intended commercially; the same applies in the case of an omission.

6

Siegfried Ltd

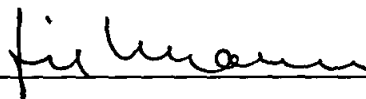
Zofingen, den 07. November 2006

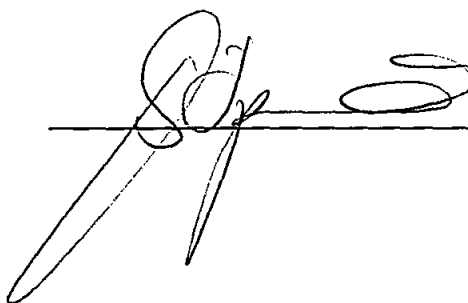




Siegfried Generics International AG

Zofingen, den 07. November 2006





bb
H/S

67
yfb

Certificate

The undersigned Christoph Gerber, Notary Public of the Canton of Aargau, in CH-4800 Zofingen (Switzerland), herewith confirms, that the above copy (3 sheets) corresponds exactly with the original.

Zofingen, September 23, 2008



A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'C' followed by a long horizontal line.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza / Cantón Argovia
País: Confederação Suíça / Cantão de Argovia

El presente documento público
Este documento público

2. ha sido firmado por Christoph Gerber
foi assinado por

3. quien actúa en calidad de AARGAUISCHER NOTAR
na sua qualidade de

4. y está revestido del sello/timbro de
está munido do carimbo/selo do

Christoph Gerber AARGAUISCHER NOTAR

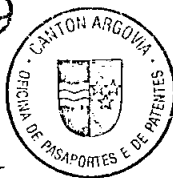
Certificado

5. en 5001 Aarau
em
6. el día 25. Sep. 2008
no día

7. por la OFICINA DE PASAPORTES E PATENTES DEL CANTON ARGOVIA
pe la DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA

8. bajo el número 3459
sob o No.

9. timbre/sello
carimbo/selo



10. Firma/Assinatura:
OFICINA DE PASAPORTES E DE
PATENTES DEL CANTON ARGOVIA
DEPARTAMENTO DE PASSAPORTES
E PATENTES DO CANTAO ARGOVIA
Jefe / chefe:

In Vertretung:

Tanja Karcher

tasa/taxa SFr. 40.-



Parad



TRADUCCIÓN OFICIAL No. 11.117 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES,
realizada por María Mercedes Uricoechea T., Traductora/Intérprete Oficial
según Res. 10607 del 31 de diciembre de 1981 del Ministerio de Justicia.
Bogotá, 21 de octubre de 2008.

TRASPASO DE PATENTE de **SIEGFRIED LTD A SIEGFRIED GENERICS
INTERNATIONAL AG.** Legalizaciones subsiguientes.

CONTRATO DE TRASPASO DE PATENTE

entre

Siegfried Ltd

Untere Bruehlstrasse 4

4800 Zofingen

Suiza

referida en adelante como la "VENDEDORA"

y

Siegfried Generics International AG

Untere Bruehlstrasse 4

4800 Zofingen

Suiza

referida en adelante como la "COMPRADORA"

Preámbulo

La VENDEDORA es la propietaria de la Solicitud de Patente Alemana DE 10
2006 007 495.5 (REFERIDA EN ADELANTE COMO LA "PATENTE").

La VENDEDORA desea traspasar la Patente a la COMPRADORA y la
COMPRADORA está interesada en adquirir la Patente.

Por lo tanto, las partes suscriben el siguiente contrato:

 **María Mercedes Uricoechea T.**
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjusticia

69

1 Traspaso de Patentes / Solicitudes de Patente y Constancia de Cesión

Por el presente, la VENDEDORA traspasa sus derechos en la Patente a la COMPRADORA, y por el presente, la COMPRADORA acepta el traspaso de la Patente.

Luego de la firma de este contrato, la VENDEDORA deberá dar las declaraciones de consentimiento a la constancia de Patentes en los respectivos registros.

Luego de la firma de este contrato, la VENDEDORA entregará a la COMPRADORA todos los documentos que tenga en su poder, relacionados con las Patentes, y en particular, la correspondencia con las respectivas oficinas de Patentes, incluidas las solicitudes de Patentes, correspondencia con los abogados de patentes y con terceros, así como los certificados de registro.

2 Garantías y Declaraciones

La VENDEDORA garantiza que es a propietaria de la Patente.

La VENDEDORA no garantiza la futura continuación ni/o la utilidad comercial de la Patente.

3 Costos

La COMPRADORA reembolsará a la VENDEDORA los costos y gastos que incurra por concepto de la Patente, en particular, para la solicitud, defensa, etc., así como los costos de abogados externos en que incurra, incluido cualquier Impuestos de Valor Agregado.

La COMPRADORA asumirá todos los costos y gastos por concepto del traspaso de la Patente.

4 Varios

Este contrato está sujeto a las Leyes de Suiza.

 Maria Mercedes Uribeochea
Traductora Juramentada
Resolución 10697/81 Minjusticia

49 70

La corte de condado de Zofingen tendrá jurisdicción para todas las divergencias que surjan o que tengan relación con este contrato.

Los derechos de este contrato también serán válidos en los sucesores legales de las partes, así como en las subsidiarias y empresas filiales de las partes. Las partes acuerdan imponer en sus sucesores legales las obligaciones bajo este contrato.

5 Cláusula de Salvación (Nulidad Parcial)

En caso de que alguna disposición de este contrato sea inválida o llegare a quedar inválida, o en caso de que este contrato contenga una omisión, no se afectará por ello el efecto legal de las demás disposiciones. En lugar de la disposición inválida, se considerará que se acuerde una disposición válida que sea lo más cercana a la intención comercial de las partes; lo mismo aplica en el caso de una omisión.

Siegfried Generics International AG

Zofingen, 7 de noviembre de 2006.

(2 FIMAS Y SELLO EN RELIEVE)

Certificación

El suscrito, Christopher Gerber, Notario Público del Canton de Aargau (Suiza), CH-4800 Zonfingen (Suiza), confirma por la presente que la copia anterior (3 hojas) corresponde exactamente al original

Zofingen, 23 de septiembre de 2008 (FIRMA Y SELLO SECO)

LEGALIZACIÓN

APOSTILLE: En Español. Firmado en Aarau, el 25 de septiembre de 2008, bajo el No. **3459**.


Maria Mercedes Uricoechea T.
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjusticia

LA ANTERIOR ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA DE LA CUAL SE DEJA COPIA EN LOS ARCHIVOS DE LA CALLE 84 NO. 18-38 OF. 201. PARA SU CONFRONTACIÓN. TEL. 623 3301.

MARIA MERCEDES URICOECHEA T.
C.C. 41.319,274 BOGOTA
TRADUCTORA/INTERPRETE OFICIAL
RES. 10607 DEL 31 DE DBRE/81, MINJUSTICIA
FIN DE LA TRADUCCIÓN NO. 11.117

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2008 OCT 23 A 11:53
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
938380
Cuya firma aparece en el
documento de sempena
las funciones indicadas.

Maria Mercedes Uricoechea T.
Maria Mercedes Uricoechea T.
Traductora Juramentada
Resolución 10607/81 Minjusticia

PETITORIO



Espacio reservado para el adhesivo de radicación

FORMULARIO ÚNICO DE SOLICITUD DE PATENTE PCT ENTRADA EN FASE NACIONAL

1

SOLICITUD DE:

☒

Patente de Invención

☐

Patente de Modelo de Utilidad

☒

Capítulo I

☐

Capítulo II

2

**SOLICITANTE
(71)**

Nombre: **SIEGFRIED GENERICS
INTERNATIONAL AG**

Dirección: Untere Bruhlstrasse 4

Nacionalidad o domicilio: Zofingen, Suiza

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☐ NIT ☐

C.E. ☐ Otro ☐

Número Cual _____

3

**REPRESENTANTE
O APODERADO**

Nombre: **LUIS FELIPE CASTILLO GIBSONE**

Dirección: Carrera 13 No. 37-43 Piso 12

Teléfono: 285 74 60 Fax: 285 92 67
E-mail info@castillograu.com

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☒ NIT ☐

C.E. ☐ OTRO ☐

Cual _____

Número 79.397.879 de TP 68.995 del
Bogotá C.S.J.

4

**INVENTOR(ES)
(72)**

Nombre: Jurgén JAUERNIG - Thomas WEUTHEN - Stefan MACKEBEN

Dirección Karolinenweg 2 - Rudolf-Zinkel-Str. 8 - Holfgasse 26

Nacionalidad o Domicilio: Dillingen, Alemania - Rudolstadt, Alemania - Gunzburg, Alemania

5

PCT (86)

Solicitud Internacional No. PCT/EP2007/000129 Fecha: 09/01/07

Publicación Internacional No. WO 2007/096023 A1 Fecha: 30/08/07

6

Título (54) UNIDAD DE DISPERSIÓN PARA UN INHALADOR DE POLVO

7

Clasificación Internacional (51) A61M 15/00

8

Prioridad

Si ☒ No ☐

(33) País de origen
ALEMANIA

(32) Fecha
17.02.2006

(31) Número de Solicitud
10 2006 007 495.5

9

Comprobante de pago N°: _____ **Fecha:** _____

Instrucciones para el diligenciamiento del presente formulario, ver reverso de esta página.

EXTRACTO PARA LA PUBLICACION
SOLICITUD DE PATENTE PCT
ENTRADA EN FASE NACIONAL

(21) No. SOLICITUD (51) INT.CL: A61M 15/00

(22) FECHA DE PRESENTACION (71) SOLICITANTE:
SIEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG

(30) PRIORIDAD

(31) No. DE SOLICITUD 10 2006 007 495.5 (72) INVENTOR(ES): Jurgen Jauerning
Thomas Weuthen
Stefan Mackeben

(32) FECHA DE PRESENTACION Febrero 17, 2006

(33) PAIS ALEMANIA (74) APODERADO:
Luis Felipe Castillo-Gibsone

(54) TITULO: UNIDAD DE DISPERSIÓN PARA UN INHALADOR DE POLVO

(57) RESUMEN

1. Unidad de dispersión para un inhalador de polvo caracterizada porque comprende una boquilla (10) en la cual se provee un conducto anular (12) para el suministro de un flujo de partículas que posee una entrada axial (14) y una salida axial (16), la salida axial (16) se acopla a una cámara de desviación anular (18) en la cual el flujo de partículas entrante axialmente es desviado hacia una dirección de flujo fundamentalmente radial, en tanto una cámara de rotación (20) que posee una pared periférica circular (22) y una salida axial (24) que se acopla a la cámara de desviación (18) en dirección axial.

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 08 - 91,756
FECHA : NOVIEMBRE 25 DE 2008

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-082805- -00002-0000

Fecha: 2008-11-25 11:24:40 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 53

***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PAGO	Vr. PAGO
STILLO GRAU Y ASOCIADOS	CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754387	98927570	24/11/2008	103,000.00

***** CONCEPTO *****

CANT.	RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1	50005-01-03	CAMBIO DE MODALIDAD Y MODIFICA	
12		MARCAS Y LEMAS COMERCIALES	103,000.00
TOTAL :			\$ 103,000.00

SON: CIENTO TRES MIL PESOS



Industria y Comercio

SUPERINTENDENCIA

Delegatura de Propiedad Industrial

División de Nuevas Creaciones

SOLICITUD

PATENTE DE INVENCION

21. EXPEDIENTE No. _____

54. TÍTULO _____ UNIDAD DE DISPERSION PARA UN INHALADOR DE POLVO

51. CLASIFICACIÓN INTERNACIONAL _____ A61M 15/00

71. SOLICITANTE _____ SEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG

DOMICILIO _____ Zofingen, Suiza

74. APODERADO _____ LUIS FELIPE CASTILLO G.

22. BOGOTÁ, D. C., _____



2020
Bogotá D.C.,

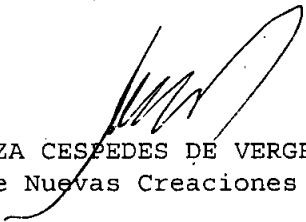
Doctor(a)
CASTILLO GIBSON LUIS FELIPE
Apoderado(a) y/o Representante de
SIEGFRIED GENERICS INTERNATIONAL AG

REFERENCIA	Radicación No.	08 82805
	Solicitud internacional	PCT/EP2007/000129
	Fecha inicio fase nacional	17/09/2008
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	9244
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

10 NOV. 2009


ALIX CARMENZA CESEDEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

adpa10